

EL GÉNERO LITERARIO CUENTO COMO INSTRUMENTO DIDÁCTICO PARA DESARROLLO DE LA LECTURA EN CLASE DE E/LE PARA ALUMNOS DEL 1º AÑO EN LA ESCUELA SISTEMA DE ENSINO VESTIBULANDO ABAETETUBA-PA.

Andréia Coutinho Botelho¹
Renan Carvalho Barros²

Resumen: La literatura como posibilidad de enseñanza/aprendizaje de lenguas presenta inúmeras estrategias para la adquisición de una segunda lengua. Por eso, el presente artículo tiene como objetivo presentar el uso del género literario cuento como instrumento didáctico para desarrollar la lectura en clase del E/LE como un mecanismo para la enseñanza y aprendizaje de la lengua española para alumnos del 1º año del Escuela Sistema de Ensino Vestibulando, en Abaetetuba-Pa. A medida que es un instrumento capaz de activar en el alumno/aprendiz el interés y la voluntad de estudiar un nuevo idioma, favoreciendo la construcción del conocimiento por medio del uso del texto literario, específicamente el género cuento, entretenimiento e interacción, facilitando su desarrollo en el proceso de aprendizaje de una lengua extranjera, pues, sus beneficios son muchos: motivación, desarrollo de la imaginación del alumno, estimula la curiosidad, favorecen el conocimiento de otras culturas, aumenta el placer y el estímulo por la lectura, que es fundamental en este trabajo. Cuanto los procedimientos metodológicos, la pesquisa fue realizada a través de revisión bibliográfica y una investigación de naturaleza cualitativa, específicamente un estudio de campo, por medio de la aplicación de la secuencia didáctica y cuestionario para que los alumnos contestasen en clase. Por fin, fueron utilizados varios autores, entre ellos podemos destacar Marcuschi (2003), Bakhtin, (1992), Pastor (2004), Martín (2010).

Palabras clave: Género literario. Cuento. Instrumento didáctico. Lectura. Clases de E/LE.

Abstract: Literature as a possibility of teaching / learning languages, presents numerous strategies for the acquisition of a second language. Therefore, this article aims to present the use of the literary genre story as a teaching tool to develop reading in E/LE class for students of the 1st year at the School of Sistema de Ensino Vestibulano in Abaetetuba-Pá, as a mechanism for teaching and learning Spanish language. As it is an instrument capable of activating in the student / learner the interest and willingness to study a new language, favoring the construction of knowledge through the use of literary text, specifically the story, entertainment and interaction genre, facilitating its development in The learning process of a foreign language, then, its benefits are many: motivation, development of the student's imagination, stimulates curiosity, favors knowledge of other cultures, increases pleasure and stimulation for reading, which is fundamental in our work. As for the methodological procedures, the research was carried out by means of a bibliographic review and a qualitative research, specifically a field study, through the application of the didactic sequence and questionnaire for students to answer in class. Therefore, several authors were used, among them we can highlight Marcuschi (2003), Bakhtin, (1992), Pastor (2004), Martín (2010).

Keywords: Literary genre. Story. didactic instrument. Lecture. Class of E/LE.

¹ Graduanda do curso de Licenciatura em Letras- Língua Espanhola da Universidade Federal do Pará (UFPA) Campus Universitário de Abaetetuba. E-mail: acbotelho_2@yahoo.com.br

² Professor e orientador do curso de Letras-Língua Espanhola da FACL (UFPA) - Campus de Abaetetuba. E-mail: renancarv55@gmail.com

1. INTRODUCCIÓN

En nuestra sociedad se considera la lectura como parte esencial de la vida cotidiana. Ella es un proceso interactivo complejo que continúa siendo un medio básico para adquirir y utilizar información. Según Paulo Freire (2003, p. 9) la buena lectura es aquella “que nos empuja para a vida, que nos leva ao mundo que nos interessa viver”. O sea, nos abre los ojos para a los diferente y hasta impensable.

Según Rosenblet (1996), la lectura constituye un acto de raciocinio lógico que lleva a la construcción de la interpretación de un mensaje escrito. Así, en clase, ese acto es un aspecto esencial tanto de la actividad del docente y de los alumnos. Es una de las formas más encantadoras para realizar la lectura a través de historias. Con eso, podemos entrar en el mundo magnífico, donde todo es posible, acercando así a los alumnos de las actividades lúdicas.

Con eso, los géneros textuales pueden ayudar a desarrollar todas las destrezas, especialmente la comprensión lectora, pues en una clase el papel de la lectura será fundamental y, a través de esta, el alumno pasa a desarrolla sus habilidades, interpretar, crear, explorar sus textos, ampliando así su conocimiento del mundo, es decir, el hábito de leer abre puertas. En este caso de enseñanza del español como lengua extranjera - E/LE, relacionar los educandos con una segunda lengua y envolverlos con la cultura, las costumbres y la literatura de los pueblos hispanohablantes.

Esta investigación tiene como objetivo analizar cómo se desarrolla la lectura con los estudiantes de primer año de la enseñanza media en la clase de español en la escuela de Sistema de Ensino Vestibulando – SEV, por medio de una investigación de campo, que se queda en el municipio de Abaetetuba-Pará. Luego, se hizo una propuesta actividad en clase, para que los alumnos practicasen sus habilidades de lectura a través del género cuento, y contestasen el cuestionario con total libertad.

Siendo así, esta investigación surge de la inquietud de qué escoja es más adecuada para trabajar con texto literario, o sea, qué género puede ser utilizado para una mayor efectividad de la enseñanza/aprendizaje del E/LE. Y a partir de la asignatura "El texto literario en la enseñanza del español", que utilizó con la mayor intensidad el género cuento, y la forma en que fue visto y trabajado en clase, incentivó los futuros maestros a tener inspiraciones creativas, desarrollo, interacción y aprendizaje a través del uso de este género. Y la disciplina de *estágio supervisando I*, motivado a profundizar este estudio debido a la inquietud de las metodologías aplicadas en clase.

Delante de esto, el propósito de este artículo es presentar la utilización de materiales literarios que sea más atractivos para la enseñanza de español como lengua extranjera, para estimular los docentes a hacer búsquedas de nuevas metodologías diversificadas, y asegurado que la enseñanza está permeada por situaciones de lectura y actividades que contribuyan para el aprendizaje de los alumnos a través de contextos diversificados del uso del lenguaje oral y escrito, y las demás competencias, como la interacción, que son de extrema significancia para este proceso, así como esta discusión tiene gran relevancia para el contexto educacional como un todo.

El uso de texto literario proporciona a los estudiantes una mayor reflexión sobre su realidad y su papel como sujeto social, además de permitir cambios en su visión del mundo y sus propios comportamientos, desarrollando aspectos como: La autonomía, en lo que concierne a su proceso de aprendizaje, bien como despertar la mirada crítica sobre los problemas sociales, tornando los individuos activos delante del mundo y sus males.

De esta forma, el discurso literario es muy amplio, y por esa diversidad puede ser muy explotado en las clases de español como lengua extranjera - E/LE. Especificadamente, trabajaremos con el género cuento que se muestra accesible a los profesores y alumnos, por su carácter breve y por sus temáticas generales. De acuerdo con, Santamaría (2006):

El cuento es una referencia literaria fundamental, con estructura lógica, funciones socializadoras y fantasías. Estos textos imaginativos y artístico acumulan un infinito banco de recursos y explotaciones meta; todo ello permite al profesor crear unidades completas de trabajo para desarrollar la competencia comunicativa de los alumnos de E/LE (SANTAMARÍA, 2006, p. 80).

Según el autor, el cuento es el género más representativo para la inducción del material literarios en las clases de español. Con eso, en este artículo, veremos una de las diversas formas posibles, de trabajar con el género literario cuento.

Por lo tanto, este trabajo tiene las siguientes secciones: los géneros textuales, la literatura en las clases del E/LE, el género cuento, el cuento en las clases del E/LE como recurso didáctico, la importancia de la lectura en case del E/LE, metodología, análisis de la aplicación de la pesquisa, conclusión, referencias y anejos.

2. GÉNEROS TEXTUALES

Los géneros textuales son numerosos, según Marcuschi (2003). acompañan en el desarrollo de la sociedad y nacen de acuerdo con la sociedad de cada comunidad, por lo tanto,

siempre son renovables. A principio, los géneros surgieron en pueblos de cultura de forma oral siendo limitados.,posteriormente, con el surgimiento de la escrita, fueron creados otro más, en mundo de hoy son diversos que nacen y renacen en la sociedad.

Es interesante destacar, que los tipos textuales son diferentes de géneros textuales, se puede decir que ellos hacen referencia a los textos materializados y que hacen parte de la vida cotidiana con características definidas como evidencia Marcuschi (2003), al especificar los que es tipo y género textual respectivamente:

[...] usamos a expressão tipo textual para designar uma espécie de sequência teoricamente definida pela natureza linguística de sua composição [...] em geral, os tipos textuais abrangem acerca de meia dúzias de categorias conhecida como: narração, argumentação, exposição, descrição, injunção. Usamos a expressão gênero textual como uma noção propositalmente vaga para referir os textos materializados que encontrados em nossa vida diária e que apresentam características sócio comunicativas definida por conteúdo, propriedades funcionais, estilo [...] (MARCUSCHI, 2003, p. 22).

Los géneros textuales son varios, como: el poema, los artículos, la carta etc. debido esa diversidad, pueden ser bien trabajado en clase de lengua extranjera - E/LE, pues a lenguaje es sin duda algo esencial.

Según Bakhtin (1992), toda actividad humana está relacionada con el uso del lenguaje, y esas actividades son multiformes, o sea, las formas “típicas de enunciados”, son totalmente variables al campo de actuación, lo que no contradice a unidad nacional de una lengua.

A riqueza e a variedade dos gêneros do discurso são infinitas, pois a variedade virtual da atividade humana é inesgotável, e cada esfera dessa atividade comporta um repertório de gênero do discurso que vai diferenciando-se e ampliando-se à medida que a própria esfera se desenvolve e fica mais complexa (BAKHTIN, 1992, p. 279).

Trabajar los géneros textuales discursivos en una clase de lengua extranjera, es hacer con que el alumno entre en contacto con una lengua ya existente, como las narraciones de mitos, cuentos, leyendas, y también abordar cómo usar los discursos cotidianos actuales, políticos, científicos, llevándolos a un mayor conocimiento para su desarrollo e interacción, tanto en clase como fuera, para socializar mejor en la sociedad.

Creemos que desde el momento en que el profesor lleva los géneros textuales en clase de español como lengua extranjera, hace con que el alumno tiene conocimiento de los textos, buscando la comparación cotidiana para una posible contribución del alumno sobre el tema tratado e incentivando el educando a defender su propio punto de vista. De esta forma, el profesor pasar a contribuir con su conocimiento para la formación de ciudadanos.

Así siendo, se evidencia la importancia de que los géneros textuales puedan contribuir al proceso de enseñanza/aprendizaje de la lengua española, así como, con los mismos textos, es posible examinar diferentes temas con el léxico, la gramática de una manera muy dinámica, y lectura que siempre es muy importante en la vida del ciudadano.

3. LA LITERATURA EN LAS CLASES DEL E/LE

La literatura hace parte de la historia de la humanidad, los varios géneros literarios estuvieron presentes en todas las épocas, por esto, la literatura debe ser considerada importante papel en el proceso de aprendizaje de un idioma. La literatura es rica, y posee en sí una variedad de informaciones que pueden ser repasadas para sus lectores, por esto es importante que el alumno del E/LE conozca no solo la lengua que está estudiando, sin embargo, la cultura, la historia, el pueblo de donde el español es la lengua materna, los textos literarios pueden ser la fuente de informaciones para estos alumnos.

Además de aprender sobre estos aspectos culturales, la literatura puede ser usada como herramienta para la enseñanza de asuntos que están involucrados en la vida cotidiana del alumno, asuntos que muchas veces pueden parecer complejos para ser estudiados en clase. “Hoje, com o ensino de língua estrangeira em crise nas escolas, a literatura aparece como uma necessidade básica para o estudante, auxiliando-o no processo de aquisição da nova língua estudada” (SILVA; ARAGÃO, 2011, p. 1642).

Las clases de lengua española pueden ser más dinámicas con actividades que puedan ayudar en ese proceso de aprendizaje, siempre se alejando del proceso gramática y traducción, y esto parte del momento que el profesor tiene nuevas maneras de actuar en clase, que haga clases donde todos tengan una participación directa, tanto del profesor como del alumno. Cuando el alumno tiene la posibilidad de estudiar una lengua extranjera a través de un texto literario, le es dado la oportunidad de tener contacto con un material auténtico, donde el alumno puede leer el texto con el mismo objetivo de un nativo, como garantiza Pastor (2004, p. 351), cuando habla que “[...] parece más natural aproximar los objetivos del estudiante de español como lengua extranjera a los objetivos con los que un nativo leería un texto literario: la conformación del conocimiento cultural, sociocultural e intercultural, y el disfrute del placer de la lectura”.

La literatura puede ser un intensificador en la gramática de la lengua estudiada, sin embargo, no debe ser usada solo con esta finalidad, el profesor necesita trabajar el texto literario

por el texto literario, como una herramienta facilitadora del conocimiento de asuntos relacionados a la lengua y al mundo.

La literatura posee un papel de transformación, haciendo con que el alumno tenga una mayor criticidad, una visión distinta sobre los asuntos, la literatura facilita llevar distintos abordajes para las clases y sensibiliza el alumno sobre esos temas. Además, el profesor debe hacer con que el alumno tenga el contacto con la literatura y después pueda reflejar sobre la lectura. Widdowson (1984 apud SILVA; ARAGÃO, 2011, p. 1647) “defende a eficácia do uso de textos literários nas aulas de língua estrangeira, afirmando que o professor não deve dar, diretamente, a sua interpretação do texto. Ao contrário, deve estimular o aluno para que ele mesmo interprete-o”.

El texto literario sirve como un estímulo para el estudiante de lengua española, esto porque es distinto de texto informativos encontrados diariamente, donde el alumno posee la posibilidad de crear un mundo imaginario alrededor del texto, puede tener contacto con una realidad distinta de la suya, la literatura dar a posibilidad del alumno comparar la cultura de dos lenguas, identificar informaciones que están diariamente en contacto con él, la literatura es un incentivo y fuente de placer en el proceso de enseñanza-aprendizaje.

A través del incentivo dentro de las clases, el alumno crea una aproximación con los géneros literarios, y esto puede favorecer en la mejora en algunas de sus destrezas, como, la lectura, el habla y la escrita. “El texto literario, por todo lo anterior, sirve para ayudar a nuestros hipotéticos alumnos a potenciar su “competencia comunicativa”. Es un magnífico soporte para la integración de las cuatro destrezas [...]” (MARTÍN, 2010-2011, p.16).

“Leer y escribir literatura es un modo de observación y de descubrimiento, en el que el sujeto de las acciones ha de adoptar una posición intrépida y curiosa: la misma actitud que, en principio, caracteriza al estudiante de lenguas” (PASTOR, 2004, p. 353), por esto los textos literarios son importantes y necesitan hacer parte de la enseñanza del E/LE, como un modo de incentivo, de ayuda, de conocer más, como manera de tener una criticidad sobre los asuntos, de conocer nuevas palabras. Abordar la literatura y el género cuento, es una fuente de oportunidad de enseñanza de lengua extranjera, donde posibilita a los alumnos tener un contacto distinto con la lengua estudiada, proporcionando distintas formas de aprender.

4. EL GENERO CUENTO

El cuento es una narrativa intensa que se va de generación para generación y que puede ser entendido también como un reflejo de la memoria y de la imaginación, pues, la memoria mantiene trazos de algo vivido y la imaginación posibilita que estos trazos de esta narrativa sean ampliados o excluidos, por eso, él es una historia del imaginario que tiene un efecto seductor en el lector, teniendo en cuenta que el cuento puede o no tener, relación con la realidad de las personas.

Para Magalhães (1972), “o conto é uma narrativa linear que não se aprofunda no estudo da psicologia dos personagens nem nas motivações de suas ações, mas procura explicar aquela psicologia e essas motivações pela conduta dos próprios personagens”.

En principio, el cuento era conocido como modalidad narrativa popular, de intención satírica, moral, religiosa o crítica. Desde algunos cuentos egipcios hasta el siglo XIX, el cuento se desarrolla de manera sencilla y poco conocida hasta llegar a los clásicos de hoy en día, o sea, con la convivencia, según Gotlib (1985), la historia siempre ha reunido personas que cuentan y escuchan, desde la sociedad primitiva hasta nuestro tiempo, en conversaciones cotidianas, ocasionando la imposibilidad de la definición del surgimiento del cuento.

A história do conto nas suas linhas mais gerais, pode se esboçar a partir deste critério de invenção, que foi se desenvolvendo. Antes a criação do conto e sua transmissão oral. Depois, seu registro escrito. E posteriormente, a criação por escrito de contos, quando o narrador assumiu esta função: de contador-criador-escritor de contos, afirmando, então, o seu caráter literário. (GOTLIB, 1985, P. 13)

Con eso, muchos autores ya utilizaban el cuento sin asumirlo, pero el cuento conquistó adeptos en todo el mundo, sufre diversas modificaciones hasta hoy, alteraciones que se adecuan a los intereses y valores sociales o culturales en cada época, o sea, el cuento se tornó uno de los géneros más populares de la literatura y muchas son las especulaciones sobre su origen.

El libro "Teoria do conto", de Nádía Gotlib (1985), ella apunta Edgar Allan Poe como un esencial cuentista y teórico del cuento que habla de su unidad de afecto, que hace su definición de cómo sería el cuento, según el autor (In Gotlib, p. 35), cuanto a la extensión, el autor debe conseguir con el mínimo de medios, el máximo de afecto, o sea, todo que se escribe en un cuento tiene que haber función, nada puede ser dispensable.

El cuento es aquella obra que tiene más de una historia, que está a los ojos de todos, y otras por detrás, en las entrelineas, haciendo con que el uso de este género sea indispensable como elemento de una buena narrativa, pero, según Gotlib (1985) lo que decide si un cuento es bueno o malo es el procedimiento del autor y no de un elemento distante, conforme Cortázar (2008 apud GOTLIB, 1985, p. 68), “um conto é significativo quando quebra seus próprios

limites com essa explosão de energia espiritual que ilumina bruscamente algo que vai muito além de pequena e às vezes miserável histórias que conta”.

Proporcionando que el cuento sea significativo, intenso y que tenga un poco de tensión, siempre para despertar el interés del lector, según explana Cortázar (2013, p. 149), “[...] a tensão se instala desde as primeiras frases para fascinar o leitor, fazê-lo perder o contato com a desbotada realidade que o rodeia, arrasá-lo numa submersão mais intensa e avassaladora”.

En vista de eso, al pasar del tiempo, el género cuento, se establece como un gran recurso didáctico tanto para los educadores como para los alumnos, siendo un gran mecanismo en las clases de español, así como en otras disciplinas, por más que el cuento sea semejante a otro siempre traerá interpretaciones diferentes de la mirada de cada lector, por ser un relato breve, que causa impacto, curiosidad, que no necesita de antes o después, sino de la imaginación de quien leerlo.

5. EL CUENTO EN LAS CLASES DEL E/LE COMO RECURSO DIDÁCTICO

La literatura, en general, permite a los alumnos conocer y apreciar otras culturas e ideologías diferentes de las suyas, llevándolos aprender a respetarlas otras culturas y a involucrar con ellas, podemos decir, que el cuento puede ser un instrumento muy útil para trabajar diversas áreas y contenidos. Es muy común que los alumnos escriban historias a partir de sus vivencias personales, sobre aquello que más les gusta, sobre el cual sería su excusión preferida. Además, este instrumento es adecuado para la enseñanza de lenguas, pues con él muchos alumnos viven inmersos en su mundo imaginativo y esto les permite adentrarse con los personajes y, de esta manera, aprender muchos contenidos nuevos.

En ese sentido, el cuento en su inserción al aprendizaje de español como lengua extranjera se define como un texto donde, en conformidad con Ortíz (2008 apud Silva, 2014, p. 17):

El texto tiene múltiples funciones que ayudan a desarrollar el aprendizaje de las cuatro destrezas o habilidades comunicativas de la lengua (hablar, escuchar, leer y escribir), ya que puede ser utilizado o bien como apoyo y parte del proceso de aprendizaje, o bien como producto final de la actividad. Es muy importante que el alumno esté en contacto con él durante su proceso de aprendizaje, porque es un componente comunicativo esencial entre los interlocutores de una lengua.

Sin embargo, el cuento como instrumento en la enseñanza del español permite al profesor utilizar la imaginación de los alumnos y favorecer el trabajo cooperativo, haciendo una

clase más dinámica donde los aprendices van a sentirse más seguros en hablar de cosas que no son muy lejos de la realidad de ellos, porque en algún momento ya oyeron alguien hablar de un cuento que tiene trazos de que esté estudiando, o también, mismo que no posea trazos el alumno puede encantarse por ese nuevo cuento, por esa nueva historia.

Trabajar el cuento en clases del español posee puntos significativos en relación del alumno con la cultura, la lectura y con la literatura, pues, la literatura exprime valores y creencias, particulares de un pueblo, de modo espontáneo y natural por medio de sus sencillas palabras, muestra el espíritu nacional, histórico de un determinado pueblo. En esta perspectiva, Fouatih (2009 apud SILVA, 2014, p.43), expone que:

la literatura: “desempeña una triple función: como estímulo, vehículo y herramienta para la adquisición de la competencia comunicativa.”
 [...]estímulo el trabajo con los textos literarios sitúa el foco en el proceso y no solo en el producto;
 [...]vehículo, es una puerta para entrar en un diálogo intercultural; promueve la creatividad en los alumnos; fácilmente funciona como punto de partida para contrastar culturas; ayuda a que los alumnos expresen sus propias opiniones y sus sentimientos;
 [...]herramienta “re fortalece las estructuras lingüísticas que los alumnos han adquirido e introduce nuevas; ofrece al alumno un contexto significativo para la comunicación.

Además de que la literatura en su aprendizaje es considerada como un material innovador, pues, “expone el alumno al estudio de temas más complejos e inesperados de la lengua, expande la consciencia metalingüística, permite el acceso a culturas, además de desenvolver las capacidades interpretativas en el aprendiz”. (LAZAR, 1993, apud GONÇALVES, 2011, p. 3). En este contexto, (SITMAN; LERNER, 1999, apud MAESTRE 2002, p. 228), se refieren a la literatura como instrumento didáctico debido “al desarrollo de la competencia cultural como un componente intrínseco de la competencia comunicativa”. Cerca de esta relación literatura y cuento, “los cuentos ayudan a desarrollar las capacidades afectivas, lingüísticas y conceptuales de los alumnos. Muestran un lenguaje real de comunicación.” Martínez (2015, p. 143).

Así, el género cuento en clase de lengua española, puede ser considerado un elemento más en el éxito del aprendizaje, a cerca de los otros tipos de materiales, como el vídeo, canciones, teatro, etcétera. Este instrumento de enseñanza de lenguas también es capaz de potencializar las destrezas en el alumno que es: leer, escribir, hablar y escuchar. Él también puede ser trabajado de muchas maneras basta que el profesor lleve la propuesta para sus aprendices en la clase del ELE.

Por esto, la siguiente sección abordará a respecto de la importancia de la lectura para las clases del E/LE, pues posibilita el desarrollo de variadas competencias, como las comunicativas y gramaticales, entre otras, necesarias para la adquisición de una lengua extranjera. Así como, que la lectura suscita esté ligada a aspectos sociales y contribuye para la construcción de sujetos ciudadanos y no alienados. De esta forma, en este trabajo será expuesto y enfatizado la destreza lectora, como se verá más adelante.

6. LA IMPORTANCIA DE LA LECTURA EN CLASE DEL E/LE

A largo de la vida humana una de las tantas experiencias que pasamos está en la actividad lectora, esta que nos abre y nos hace descubrir un universo de cosas nuevas que ella nos propicia y en las clases de lengua extranjera no está indiferente. En medio a este proceso tan importante en la vida, se constata que a través de la lectura haya mejor desarrollo de las competencias comunicativas, donde por medio de ella, se puede adquirir proficiencia de léxico, bien como posibilita gano de la competencia gramatical. Además, proporciona no solamente beneficios, pero también obstáculos que deben ser superados con la ayuda del profesor. Se resalta la relevancia de este profesional en promover y facilitar la lectura y aún la idea de que el alumno tenga placer en leer.

Es fundamental que se adquiriera la costumbre de la lectura para que se pueda conocer el mundo en que se está insertado bien como convertirse en su realidad. La lectura es esencial en todas las etapas de conocimiento, no limitándose a la mera decodificación de letras.

Los textos ofrecen, a partir de su lectura, una mejor comprensión de la sociedad, ayuda en la construcción de imágenes, en concepción y discusión teórica adquirido por medio de la practica lectora. Sim embargo, para que se tenga una mayor comprensión de los textos es necesario reconocer la lectura como un proceso, que se relaciona con los aspectos intelectuales como las realizaciones de análisis, la síntesis, la inducción y la deducción, de modo que el lector consiga comprender e interpretar la información escrita, por medio del desarrollo de estas habilidades, visto que se trata de la afirmación de la palabra.

La comprensión de textos es un proceso complejo y activo, lo cual incluye una variedad de operaciones para cumplir el propósito del autor y transmitir información, donde el lector construye el significado interactuando con el texto.

La lectura es una actividad de gran relevancia que debe ser utilizada tanto en las clases de lengua materna, como en las clases del E/LE, pues como evidencia Peruzzo (2016, p. 3) el

acto de la lectura “[...] deve ser vista como instrumento que leva à transformação da cultura alienante e instrumento à serviço da cidadania.”, que contribuye para la adquisición de significados. Las *Orientações Curriculares para o Ensino Médio* (BRASIL, 2006, 147) destacan la importancia de esta práctica, así como de la escrita, en la enseñanza de lengua extranjera, evidenciando que el uso de la lengua está involucrada a las prácticas sociales, porque considera los aspectos socioculturales, discursivos, lingüístico y pragmáticos.

Antich de León (1982) afirma que, “la lectura en lengua extranjera tiene también gran importancia social, educativa y práctica”. En este caso, se percibe que en las clases del E/LE el objetivo esencial de la lectura es hacer posible comprender los materiales escritos, evaluarlos y usarlos según nuestras necesidades. Por otra parte, la lectura es una experiencia de aprendizaje con la cual adquirimos conocimientos escritos, proporcionando a las personas que leen el conocimiento a través de experiencias, habilidades e intereses; en fin, la cultura. Además, contribuye afectivamente en la aplicación de nuestro vocabulario, a la mejoría de la ortografía y el desarrollo de la expresión oral. En este sentido, Miranda Torres (2009, p. 24), habla que:

En el aprendizaje de una lengua extranjera, la lectura se integra con los otros tres aspectos de la actividad verbal y con los planos de la lengua, constituyendo un medio de reforzarlos. Al ejercitarla, los alumnos repasan los sonidos y las grafías, el vocabulario y la gramática, fijan la ortografía y el significado de palabras y frases, y en general perfeccionan su manejo del idioma. Mientras más lee un alumno más retiene el material lingüístico, lo que le facilita comprenderlo cuando lo escucha y le mejora su expresión oral y escrita.

En los *Parâmetros Curriculares Nacionais de Língua Estrangeira* (BRASIL, 1998, p. 37) se describe el aprendizaje de la lectura en Lengua Extranjera puede ayudar el desarrollo integral del *letramento* del alumno. De hecho, la lectura tiene la función primordial en la escuela y en el aprendizaje y leer en otra lengua puede colaborar en el desempeño del alumno como lector en su lengua materna.

En suma, la expresión lectora en los cursos de lengua extranjera tiene, por lo tanto, un objetivo de fundamental importancia, grandes son sus efectos positivos, visto que sin el dominio de la lectura, el manejo de esta habilidad garantizará el único aspecto de la actividad que se puede continuar de modo independiente durante toda la vida, por lo que una vez que se adquieren sus mecanismos en el aula se pueden aplicar con constancia como fuente permanente de práctica lingüística y de ampliación cultural.

7. BIOGRAFIA DEL AUTOR MACIO VELOZ MAGGIOLO

Para un mejor abordaje, en este punto, abordara la vida del autor del cuento *El soldado* que es de la autoria de Marcio Veloz Maggiolo, nacido en 13 de agosto de 1936 ciudad de Santo Domingo, capital de la República Dominicana donde pasó su infancia y adolescencia y cursó sus estudios primarios y secundarios. Ha incursionado en todos los géneros literarios de modo exitoso: novelista, cuentista, poeta, dramaturgo, ensayista, crítico literario, historiador, arqueólogo y antropólogo. En 1962, Licenciatura en Filosofía y Letras en la Universidad Autónoma de Santo Domingo (UASD) y Doctorado en Historia de América (especialidad en Prehistoria) por la Universidad de Madrid (1970), donde también realizó estudios de Arqueología. Sus obras fueran traducidas para alemán, inglés, italiano y francés. Ganó varios premios como: premio nacional de poesía en 1961; premio nacional de cuento en 1981; premio nacional de novela en 1962, 1981 y 1992, destacamos las siguientes obras: *Novelas y cuentos*; *El buen ladrón*, 1960, *Los ángeles de huesos*, 1967, *De donde vino la gente*, 1978, *Novelas cortas*, 1980, *Florbella*, Santo domingo: editora taller, 1986, *Creonte: seis relatos*, 1963, *La vida no tiene nombre*, 1965, *Cuentos, recuentos y casi cuentos*, 1986, *Memoria tremens*, 2009, *La mosca soldado*, 2003. *Obras Poética*: *El sol y las cosas*, 1957, *Intus*; 1962, *La palabra reunida*; 1982, *a pesar la máscara*; 1986.

8. METODOLOGÍA

El presente trabajo, cuanto los aspectos metodológicos, ha involucrado, a principio, una característica bibliográfica con bases en diferentes textos, como, libros, teses, artículos y otros. De esa forma, fueron realizadas lecturas en materiales que envuelven asuntos relacionados a la temática de esta investigación, que fueron capaces de fornecer informaciones actuales y relevantes para la construcción de éste, con eso, fue realizada una investigación de naturaleza cualitativa, que segundo Prodanov; De Freitas (2013, p. 70):

Na abordagem qualitativa, a pesquisa tem o ambiente como fonte direta dos dados. O pesquisador mantém contato direto com o ambiente e o objeto de estudo em questão, necessitando de um trabalho mais intensivo de campo. Nesse caso, as questões são estudadas no ambiente em que elas se apresentam sem qualquer manipulação intencional do pesquisador. A utilização desse tipo de abordagem difere da abordagem quantitativa pelo fato de não utilizar dados estatísticos como o centro do processo de análise de um problema, não tendo, portanto, a prioridade de numerar ou medir unidades. Os dados coletados nessas pesquisas são descritivos, retratando o maior número possível de elementos existentes na realidade estudada. Preocupa-se muito mais com o processo do que com o produto. Na análise dos dados coletados, não há preocupação em comprovar hipóteses previamente estabelecidas, porém estas não eliminam a existência de um quadro teórico que direcione a coleta, a análise e a interpretação dos dados.

Con esto, el estudio de campo fue hecho en clase de 1° año en la escuela “Sistema de Ensino Vestibulando” en la ciudad de Abaetetuba-Pa, donde se adoptó hechos observados con fin de generar resultados cualitativos. Al principio aplicamos el cuento *El soldado* del escritor Marcio Veloz Maggiolo, después del abordaje del cuento, aplicamos el cuestionario donde los alumnos contestaron las preguntas.

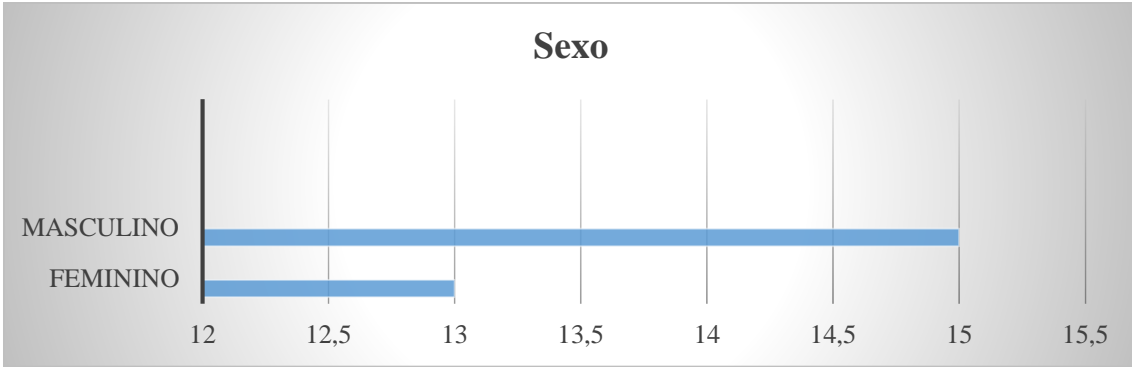
La propuesta didáctica para trabajar con el cuento *El soldado* (ANEJO A) del escritor Marcio Veloz Maggiolo, está destinada a alumnos del primer año de la enseñanza media, con la duración de dos clases con 45 minutos cada (90 minutos), es que, a partir de la lectura de texto en una rueda de conversa sobre as temáticas presentes en el texto. Esta actividad puede agrupase en tres momentos, que son, primeramente una actividad previa la lectura (ANEJO B) de activación de conocimiento, antes de la lectura del texto, en seguida, actividad que deriva de la lectura (ANEJO B) del texto, que es el ejercicio que se realiza durante el proceso de leer, por tercer, (ANEJO B) con la lectura del texto, la actividad final de producción, cuyo el objetivo es entregar la destreza lectora con las restantes que es escribir, hablar y oír, para relacionar el texto con su conocimiento, interés, punto de vista entre otros. Por último, el cuestionario (APÉNDICE A) donde ellos contestaron las preguntas con libertad y autonomía.

Es importante resaltar, que para trabajar con cuentos en clases de E/LE, las informaciones deben ser significativa para desarrollar las habilidades de sus alumnos, por esto, fue elegido el cuento *El soldado* que es un cuento pequeño, que tiene muchas informaciones importantes para ser trabajado. Es una obra que se tiene la posibilidad de traer la atención del alumno en clase.

Con esto, la obra *El soldado* narra la historia de un soldado que luchó en la guerra de Vietnã que fue conflicto armado entre o territorio do Vietnã do Norte y Vietnã do Sul, que empezó en el año de 1959 y terminó en 1975. Lo que comenzó esta guerra fue la relación entre los dos territorios debido a diferencias políticas e ideológicas, que fue tensa al final de la década de 1950, donde muchos soldados sufrieron y murieron en conflictos, más de un millón de muertos entre "civiles y militares" y el doble de mutilados y heridos. Con eso, abordaremos los valores, humanización, poderes, desigualdad, sufrimiento entre otros, trayendo esas informaciones para hacer comparación con el mundo de hoy.

9. ANALISE DE LA APLICACIÓN DE LA PESQUISA.

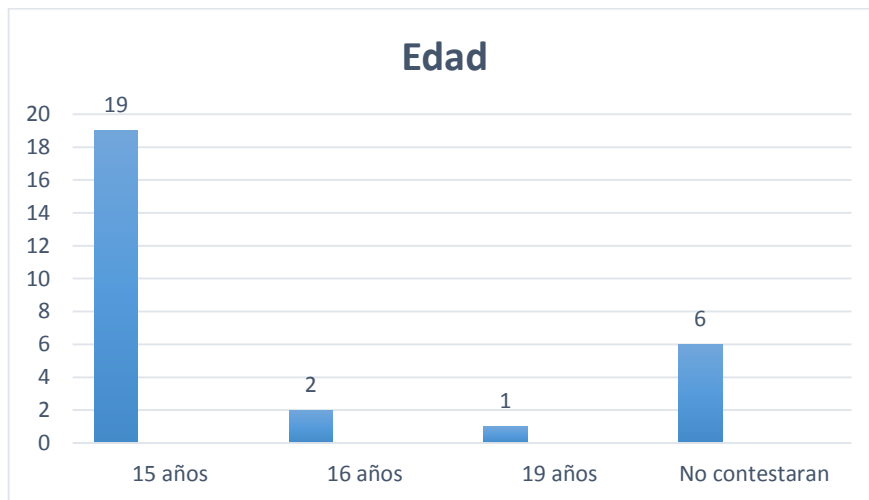
Gráfico 1 – Sexo de los alumnos



Fuente: elaborado pela autora del trabajo

Entre los 28 alumnos que participaron de la investigación, 15 eran del sexo masculino y 13 eran del sexo femenino.

Gráfico 2 – Edad de los alumnos



Fuente: elaborado pela autora del trabajo

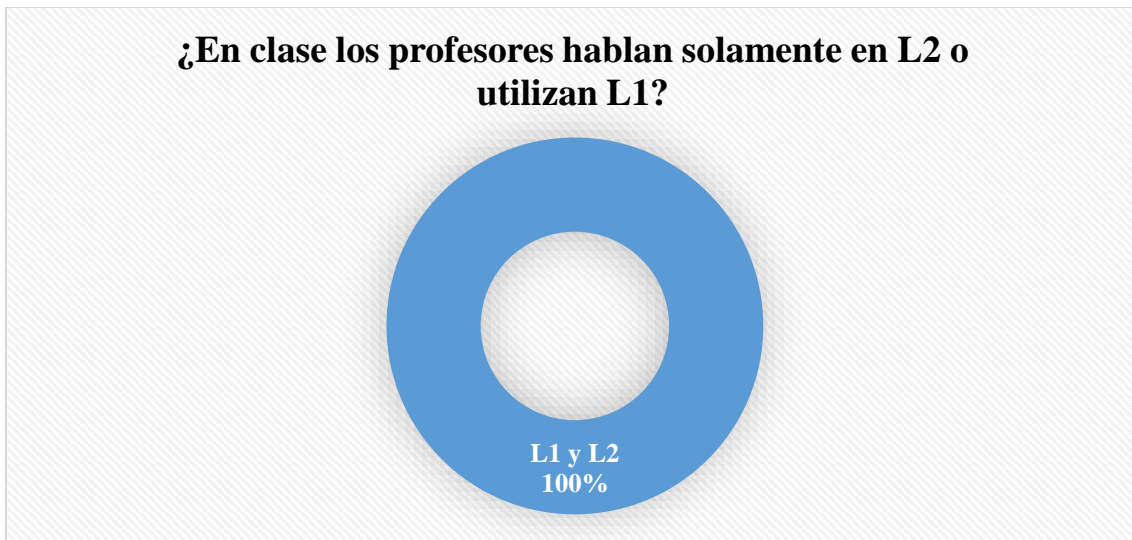
Gráfico 3 - ¿Tiempo en que estudia en la escuela? ¿Desde qué serie estudia español?

¿CUÁNTO TIEMPO ESTUDIA EN ESTA ESCUELA? ¿DESDE QUÉ SERIE USTED ESTUDIA ESPAÑOL?		
ESTUDIANTES	TIEMPO	SERIE
1	Hace un año y diez meses	8 ° año
2	Hace seis años	6° ano
3	Hace siete años	6° ano
4	Hace cuatro años	6° ano
5 y 6	Hace nueve años	6° ano
7 y 8	Hace ocho años	6° ano
9 y 10	Hace diez años	6° ano
11, 12 y 13	Hace diez meses	6° ano

14, 15, 16, 17 y 18	Hace un año	6° año
19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27 y 28	Hace cinco años	6° año

Fuente: elaborado pela autora del trabajo

Gráfico 4 – ¿En clase los profesores hablan solamente en L2 o utilizan L1?

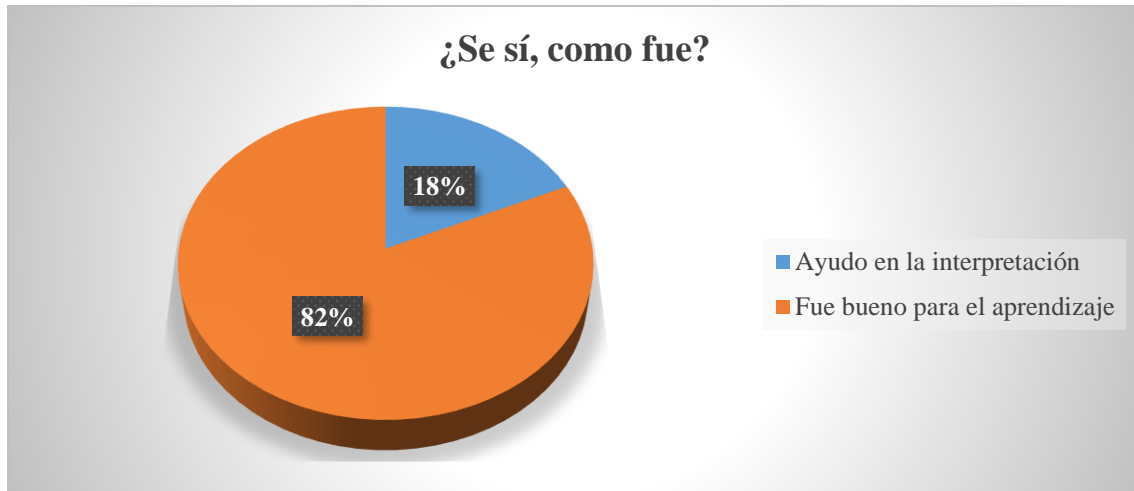


Fuente: elaborado pela autora del trabajo

Todos los alumnos contestaran que sí, que ellos consiguen comprender y aprender mejor cuando el profesor usa tanto la L1 y la L2.

Gráfico 5 – ¿Usted ya estudió cuento? ¿Se sí, cómo fue?

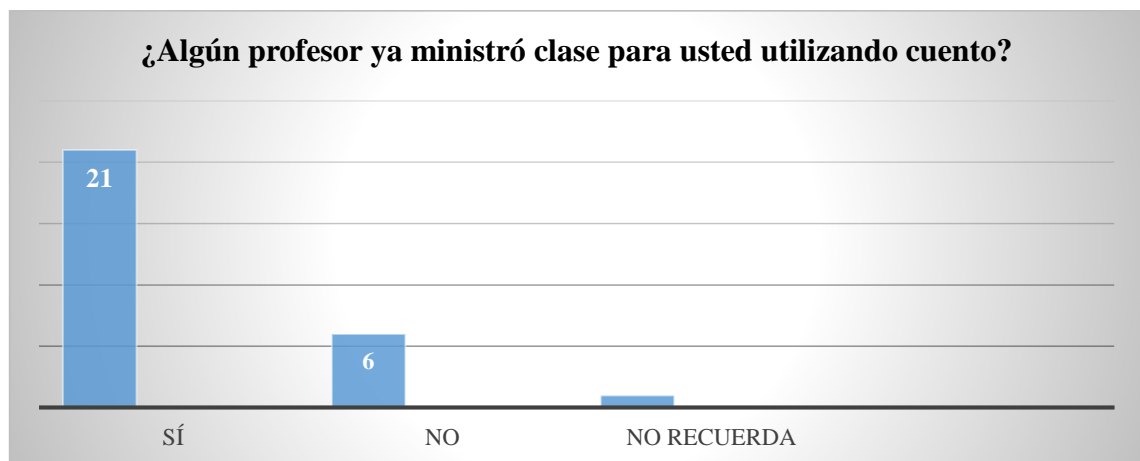




Fuente: elaborado pela autora del trabajo

Cuanto a los alumnos que ya estudiaron con el cuento, 22 contestaron que sí y 6 dijeron que aún no habían estudiado con el uso de este recurso. Con respecto al contacto de los alumnos con este instrumento, el según grafico apunta la importancia de uso del cuento en las clases de español, puesto que los estudiantes relataron buenas experiencias, las más destacadas fueron: interpretación y aprendizaje.

Gráfico 6 – ¿Algún profesor ya ministró clase para usted utilizando cuento? Coméntalo



Fuente: elaborado pela autora del trabajo

Los alumnos contestaron la pregunta solamente con sí y no, puesto que no comentaron a respecto del uso del cuento en las clases. Siendo que 21 contestaron que el profesor ya utilizó este recurso, 6 contestaron que no y 1 no recuerda.

Gráfico 7 – ¿Usted ya ha realizado trabajo usando cuentos? ¿Se sí, cómo fue?



Fuente: elaborado pela autora del trabajo

De los alumnos 78% contestaron que sí, 18% que no y 4% no recuerda. Entre los 78%, las respuestas fueron las más diversas: algunos ya escribieron cuentos, otros contestaron que se trata de un buen instrumento para desarrollar la pronuncia y la escrita, otros lograron el desarrollo de la creatividad para construir las historias, un ha dicho que el cuento pequeño es mejor para la comprensión en la clase.

Gráfico 8 – ¿Te gustó la forma como fue abordado el cuento *El Soldado*?



Fuente: elaborado pela autora del trabajo

El grafico, apunta que la mayoría de los estudiantes contestaron que les gustaron de la forma como fue abordado el cuento *el soldado*, entre esos se destacaron: “Que el uso de este

género fue significativo para hablar sobre la deshumanización que es algo actual en la sociedad”, otro “la temática tratada fue bien interesante, a pesar de ser una historia triste”, otro “el cuento es pequeños, pero hay información importante” otro “fue bien interactivo y argumentativo”, otro “mucho bueno la forma que fue abordado el tema, pues incentiva el alumno tener gusto por la lectura en español, escrita y oralidad”, otro “fue muy significativo, pues aborda la desigualdad social”, otro “Fue muy interesante nos hace reflexionar sobre muchas cosas que están sucediendo en el mundo”. Con eso, se resalta, que no importa el tamaño de cuento para ser trabajado en clase del E/LE, pero la posibilidad de garantizar una buena clase, incentivando el alumno a tener gusto por una lectura, escrita, oralidad, comprensión e interacción, tornando ellos ciudadanos críticos y autónomos.

Cuadro 1: ¿Cómo fue su aprendizaje sobre la lectura en español a través del uso del cuento? ¿Bueno, malo? Coméntalo

¿COMO FUE SU APRENDIZAJE SOBRE LA LECTURA EN ESPAÑOL A TRAVÉS DEL USO DEL CUENTO?		
ALUMNOS	¿BUENO O MALO?	COMENTARIOS DE LOS ALUMNOS
1	BUENO	“Já que através dessa literatura e da contextualização eu pude aprender novas palavras e pronuncias”.
2	BUENO	“Chama mais atenção do leitor”.
3	BUENO	“Pude aprimorar na pronuncia e oralidade”.
4	BUENO	“aprendi e melhorei minha pronuncia, pois tive ajuda para aprender as pronuncias corretas”.
5	BUENO	“O conto fala sobre a intolerância , desigualdade”.
6	BUENO	“Foi um grande aprendizado em relação as atitudes desumana dos outros soldados”.
7	BUENO	“conseguir entender”.
8	BUENO	-----x-----
9	BUENO	“o conto me ensinou muitas coisas, e mostrou o valor dos direitos humanos”.
10	BUENO	“Pois melhora a leitura em espanhol”.
11	BUENO	-----x-----
12	BUENO	“Pois me ajudou aprimorar a minha leitura, e aprender novas palavras”.
13	BUENO	-----x-----
14	BUENO	“Ajudou a melhorar a interpretação”.
15	BUENO	-----x-----
16	BUENO	“Para aprendizagem”.
17	BUENO	“Me faz refletir sobre a desigualdade social”.
18	BUENO	-----x-----
19	BUENO	“Ótimo para praticar”.

20	BUENO	“Eu aprendi que o estudo do espanhol, requer no estudo da aprendizagem da fonologia”.
21	BUENO	“Texto bem elaborado ajuda na prática”.
22	BUENO	-----X-----
23	BUENO	-----X-----
24	BUENO	“Porque através do uso do conto se tem um estímulo maior pra ler em espanhol”.
25	-----	-----X-----
26	MALO	“Não aprendi muito”.
27	BUENO	“Principalmente relacionando as reflexões sobre o conto”.
28	BUENO	“Aprendi mais o espanhol”.

Fuente: elaborado pela autora del trabajo

Cuadro 2 – ¿Usted imagina que se trabajase el cuento con más frecuencia en clase mejoraría su lectura y su habla en español? Coméntalo

¿USTED IMAGINA QUE SE TRABAJASE EL CUENTO CON MÁS FRECUENCIA EN CLASE MEJORARÍA SU LECTURA Y SU HABLA EN ESPAÑOL?		
ALUMNOS	¿SÍ O NO?	COMENTARIOS
1	Sí	“Seria melhor para explorar o vocabulário”
2	Sí	“Como mencionado, a atividade serviu para aperfeiçoar tais requisitos”.
3	Sí	“Pois o conto é uma leitura simples e de fácil interpretação”.
4	Sí	“Pois para entendermos, precisamos ler o conto em espanhol”.
5	Sí	“Pois ajudaria os alunos criar hábitos de ler e pensar sobre o conto e criar histórias”.
6	Sí	“Para praticar a leitura e a pronuncia”.
7	Sí	“Porque praticaria mais, assim melhoraria minha leitura e melhoraria o jeito de fala em espanhol”.
8	Sí	“Isso seria um grande passo para melhorar a leitura”.
9	Sí	“Pois o conto ajuda no aprimoramento da língua espanhola”.
10	Sí	“Melhoraria mais como falar em espanhol”.
11	---X---	“Com certeza”.
12		“Acho que sim”.
13	Sí	“Trabalhando com o conto específico”.
14	---X---	“Talvez”.
15	Sí	“com o conto a gente compreende melhor a língua espanhola”.
16	Sí	“Pois melhoraria a pronuncia”.
17	Sí	“Pois isso faria eu entender melhor como funciona”.
18	Sí	“Pois a prática leva a perfeição”.
19	Sí	“Pois a pratica leva a perfeição, precisa-se trabalhar a leitura e a forma de escrever em espanhol”.
20	---X---	“Talvez”.

21	Sí	“Pois através de um contato maior e mais frequente com a língua, meu espanhol melhoraria cada vez mais”.
22	Sí	“Deveria trabalhar mias conto em sala”.
23	----X---	“A turma já trabalha com outros textos, não tenho reclamações”.
24	Sí	“Com a prática vem a perfeição, melhora na leitura e entendimento”.
25	Sí	“ Através do conto melhoraria as palavras”.
26	Sí	“ Com certeza”.
27	Sí	“Com a prática, o treino leva melhorar a perfeição”.
28	Sí	“Pois o conto atrai o leitor a entender a melhorar sua leitura”.

Fuente: elaborado pela autora del trabajo

Delante de los gráficos y cuadro expuesto, la pesquisa apunta que el uso del género cuento, es eficaz para la enseñanza/aprendizaje de lengua extranjera, posibilitando el desarrollo de las cuatro destrezas del alumno.

10. CONSIDERACIONES FINALES

El abordaje de la literatura y los géneros literarios en clase de enseñanza/aprendizaje de español, sirven como un gran aliado para los profesores. Los cuentos, además de ser un recurso educativo pueden ser un instrumento muy útil para potencializar la asimilación de los contenidos y para el desarrollo de las capacidades y las habilidades que requieren la enseñanza de la lengua. Este, junto con otras herramientas, puede ayudar que las clases del E/LE tenga una programación variada, haciendo con que los alumnos se desarrollen en su enseñanza y aprendan de una manera significativa, lúdica e interdisciplinar.

En cambio, también es posible conseguir que el maestro no se quede únicamente con el libro didáctico, pues existe una gran variedad de recursos que abordan los contenidos del área del conocimiento del medio natural, cultural y artístico. Puesto que, es una herramienta ideal para fomentar el gusto por la lectura y promover un buen hábito lector, que es fundamental en las clases del E/LE, lo cual es considerado como un elemento fundamental para el desarrollo de la habilidad de leer, comprender e interpretar los textos y las situaciones de su cotidiano y, además se convierte en un recurso capaz de facilitar la adquisición de las competencias lingüísticas presentes en los aprendizajes tanto en el ámbito social como en el contexto escolar, pues por intermedio de la lectura, los estudiantes se tornan personas críticas, ciudadanos reflexivos y autónomas.

Además, con el uso del cuento es posible trabajar la cooperación, la socialización, el trabajo en equipo, el conocimiento de sus propias capacidades, así como el respeto, las normas de convivencia, entre otros aspectos. En este caso, el cuento como recurso sirve para fomentar una educación inclusiva, puesto que se puede trabajar la diversidad en el aula, así como los elementos propios de la cultura, de la tradición y las cuestiones de identidad y del género de cada alumno, produciendo un ambiente placentero y acogedor. Asimismo, que el uso de los géneros textuales y la literatura en las clases del E/LE, torna ésta más dinámica, que despierta el interés del alumno y estimula la comprensión lectora y el desarrollo lingüístico.

Así que, se puede decir que los datos obtenidos por medio de las respuestas de los alumnos del Sistema de Ensino Vestibulando a través de cuestionario, lograron un resultado positivo con relación a la propuesta didáctica aplicada, el uso del género literario cuento. Con eso, fue posible ratificar que el uso de este género en clase del E/LE, propicia un trabajo productivo para la enseñanza/aprendizaje de lengua española, y se convierte en un gran recurso que acerca a los estudiantes al contexto del aprendizaje.

Además, es un recurso motivador y facilitador, pues segundo los entrevistados, el cuento sirve para despertar la creatividad, el desarrollo de las cuatro destrezas, como: la escrita, la lectura, la oralidad y el escucha y, despierta el interés en estudiar una nueva lengua. Así como, para una formación ciudadana, una vez que despierta la criticidad, una nueva visión del mundo, nuevos conocimientos y el respeto por la diversidad.

Por fin, está relacionado con el hecho de que el cuento se presenta como un instrumento favorable para trabajar el aprendizaje de los valores, desde los sociales que permiten establecer unas relaciones con las demás personas hasta, el respeto por la vida en sociedad, por la naturaleza y el medio ambiente, es decir, todo lo que nos rodea. De esta manera, contribuye a la formación de buenos ciudadanos y sujetos que tiene placer por la lectura.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

ANTICH DE LEÓN, ROSA, **Metodología de la enseñanza de lenguas extranjeras**. Editorial Pueblo y Educación, Ciudad de La Habana, 1986.

BAKHTIN, M. **Estética de criação verbal**. São Paulo, Martins Fontes, 1992. Pág. 279.

BRASIL. Secretaria de Educação Fundamental. Parâmetros Curriculares Nacionais: terceiro e quarto ciclos do ensino fundamental: língua estrangeira. Brasília: Ministério da Educação, Secretaria de Educação Fundamental, 1998.

BRASIL. **Orientações Curriculares para o Ensino Médio**. Conhecimentos de Espanhol. Secretaria de Educação Básica. Brasília: Ministério de Educação, 2006.

CORTÁZAR, Júlio. **Alguns aspectos do conto**. In: Valise de cronótipo. Tradução Davi Ariguci Jr. e João Alexandre Barbosa. 2.ed. São Paulo: Perspectiva, 2013.

ENFRASCOPEQUENO. En frasco pequeño/Rincón de cuentos, breves y micros. **Enfrascopequeno**, 02 jul. 2014. Disponible en: <https://enfrascopequeno.blogspot.com/2014/07/el-soldado-marcio-veloz-maggiolo.html>. Acceso en: 12 ago. 2019.

FREIRE, Paulo. **A importância do ato de ler**. São Paulo: moderna, 2013.

GOTLIB, Nádía B. **Teoria do Conto**. São Paulo: Ática, 1985.

GONÇALVES, Nuno José da Silva. **O conto na aula de espanhol/língua estrangeira: contributos para uma abordagem didáctica**, F. Porto 2011. Disponible en: https://sigarra.up.pt/flup/pt/pub_geral.show_file?pi_gdoc_id. Acceso en: 12 sep. 2019.

MAESTRE, José Coloma. **Animación a la lectura: animación a la interculturalidad**, ACELE. Actas XIII, 2002. Disponible en: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/.../13_0228.pdf. Acceso en: 12 jul. 2019.

MAGALHÃES JR, R. **A arte do conto: sua história, seus gêneros, sua técnica, seus mestres**. Rio de Janeiro: Editora Bloch, 1972. Disponible en: <https://edisciplinas.usp.br/.../R.%20Magalhães%20Jr%20A%20ARTE%20DO%20CO>. Acceso en: 05 Sep. 2019.

MARTÍN, María Jesús Bernal. **La literatura en el aula de e/le**. Salamanca. 2010-2011. 72 p. Disponible en: <http://www.educacionyfp.gob.es/dam/jcr:2e8cc190-c02e-4b42-a26d-41eca44e64e3/2012-bv-13-06bernalmartin-pdf.pdf>. Acceso: 20 may. 2019.

MARCUSHI, L. A. **Gêneros textuais: definição funcionalidade**. In: DIONICIO. A. P. MACHADO, A. R., BEZERRA, M.A. Gêneros textuais & ensino. 2 ed. Rio de Janeiro, 2003. p. 22-23.

MARCUSCHI, L. A. **Produção textual, análise de gêneros e compreensão**. São Paulo: Parábola Editorial, 2008.

MARTÍNEZ, Ana María M. R. **Los cuentos en la enseñanza del español como lengua extranjera en el marco de las secciones internacionales españolas**, Palencia, 2015. Disponible en: <https://uvadoc.uva.es/bitstream/10324/.../1/TFG-L%201110.pdf>. Acceso en: 12 oct. 2019.

MIRANDA TORRES, Yudith. **Desarrollo de la comprensión lectora en inglés: Una estrategia metodológica**, 2009. Edición electrónica gratuita. Disponible en: www.eumed.net/libros/2009a/525/. Acceso en: 28 ago. 2019.

PERUZZO, Adreana. A importância da literatura infantil na formação de leitores. **Cadernos do CNLF, Rio de Janeiro: CiFEFiL**, v. 15, n. 5, 2016.

PRODANOV, Cleber Cristiano; DE FREITAS, Ernani Cesar. **Metodologia do trabalho científica: métodos e técnicas da pesquisa e do trabalho acadêmico**. – 2. ed. – Novo Hamburgo: Feevale, 2013. Disponible en: <http://www.feevale.br/Comum/midias/8807f05a-14d0-4d5b-b1ad-1538f3aef538/E-book%20Metodologia%20do%20Trabalho%20Cientifico.pdf>. Acceso en: 09 oct. 2019.

PASTOR, Marta Sanz. **El lugar de la literatura en la enseñanza del español: perspectiva y propuestas**. In: *La enseñanza del español como lengua extranjera*. Madrid: SGEL, 2004. p. 349-354. Disponible en: https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_06-07/pdf/ele_01.pdf. Acceso: 20 may. 2019.

ROSENBLAT, L. **La teoría transaccional de la lectura y la escritura**. Buenos Aires: Asociación Internacional de Lectura. Editorial Lectura y Vida, 1996.

SILVA, Girlene Moreira; ARAGÃO, Cleudene de Oliveira. **Uso do texto literário nas aulas de espanhol do ensino médio de escolas públicas de Fortaleza: uma reflexão sobre as crenças e a prática docente de egressos da UECE**. In: *Abralin*, Curitiba: 2011. p. 1642-1656. Disponible en: http://www.educadores.diaadia.pr.gov.br/arquivos/File/2010/artigos_teses/2011/lingua_espanhola/artigos/girlene_da_silva.pdf. Acceso: 23 may. 2019.

SILVA, Liliana, F. M. **A incorporação do conto popular na aula de ELE**, U. Porto, 2014. Disponible en: https://sigarra.up.pt/flup/pt/pub_geral.show_file?pi_gdoc_id=484863. Acceso en: 03 jun. 2019.

SANTAMARÍA, Rocío Martinz (2006). **Sugerencia para la aplicación didáctica del cuento en el aula de E/LE**. In *Carabela 59*. Coordinadora Editorial: BELEMONTE, Isabel Alonso. Madrid: SGEL .Pág. 80.

SCRIBD. Marcio Veloz Maggiolo Bibliografía. **Scribd**, 12 mar. 2017. Disponible en: <https://pt.scribd.com/document/341659965/Marcio-Veloz-Maggiolo-Biografia>. Acceso en: 12 ago. 2019.

ANEJO A - El cuento *El Soldado*EL CUENTO “*EL SOLDADO*”.

Había pedido en la guerra brazos y perna, Y allí estaba, colocado dentro de una bolsa con sólo la cabeza fuera. Los del hospital para veteranos se compadecían mientras él, en su bolsa, pendía del techo y oscilaba como un péndulo medidor de tragedias. Pidió que lo declarasen muerto y su familia recibió, un mal día, el telegrama del Army: “Sargento James Tracy, Vietnam, murió en combate”.

La Madre lloró amargamente y pensó para sí: “Hubiera yo preferido parirlo sin brazos ni pierna; así jamás habría tenido que morir en un campo de batalla”.

ANEJO B – Actividad

1. ACTIVIDAD PREVIA LA LECTURA.

Se hará una explotación del cuento como género literario, explicando a los alumnos qué es el cuento, cuáles son sus características, sus finalidades y por qué trabajar con este género literario. Se les explicará que el texto se trata, en seguida hacer preguntas relacionadas con el cuento abordado.

- 1 Vamos a leer todos juntos un cuento con el título: “EL SOLDADO”.
- 2 ¿Les gusta leer? ¿Qué tipos de textos?
- 3 ¿De qué piensas que va a tratar este cuento?
- 4 ¿Qué creen que sea un cuento?
- 5 ¿Cuáles son las principales características de cuento?
- 6 ¿Usted ya ha realizado trabajo usando cuentos? Coméntalo

2. ACTIVIDAD DERIVADA LA LECTURA.

Esta actividad está más centrada en la interpretación del texto, en la comprensión de su mensaje, dividida en dos momentos: en primero será distribuido el texto para los alumnos, en seguida cada uno hará el final diferente de cuento en su hoja de papel. Después cada uno leerá el cuento con su final que ellos crearon. En segundo momento, la clase va a responder algunas preguntas relacionadas con la lectura.

- 1 ¿Ha comprendido el texto?
- 2 ¿Qué tema puede ser abordado?
- 3 ¿Se trata de la época de la guerra en Vietnam? Coméntalo.
- 4 ¿El que pasó con el soldado, es un acto de deshumanización? ¿Qué piensa sobre eso? Coméntalo.
- 5 Lea el texto y escribe el fin que imagina que sea más justo.

3. ACTIVIDAD POSTERIORES A LA LECTURA.

Teniendo en cuenta todo que ya fue comentado en clase, en esta actividad se abrirá para un diálogo abierto entre el profesor y los alumnos, haciendo con que ellos puedan interactuar con

sus compañeros de aula, desarrollando sus puntos de vista en relación el tema tratado. Después dividir los aprendices en pareja para que ambos posan producir un pequeño cuento usando sus propias imaginaciones, críticas, sociales etc. La producción del cuento es una tarea para la casa, que van traer en la próxima clase, donde ellos van presentar para sus compañeros.

Sabemos que los cuentos son narrativas breves en las que se suprime todo lo que no es esencial con un final sorprendente. Cuando se pone el alumno para escribir un pequeño cuento en pareja, es estimular la imaginación de dos personas que posan hacer una buena producción de un asunto que crees que sea interesante de compartir sus conocimientos con sus compañeros de clase. Antes de cerrar la clase, ellos van hablar sobre las experiencias que absolverán con cuento abordado.

APÉNDICE A - Cuestionario para los alumnos

CUESTIONARIO PARA LOS ALUMNOS

Escuela:	Sistema de Ensino Vestibulando		
Profesor:			
Asignatura:	Año:	Clase:	
	2019	3º ano	
Nombre:	Edad:	Sexo:	
	15 anos	M <input checked="" type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/>	

1º ¿Cuánto tiempo estudia en esta escuela? ¿Desde qué serie usted estudia español?

Estudo nessa escola há 4 anos. Estudo espanhol desde o 6º ano

2º ¿En clase los profesores hablan solamente en L2 o utilizan la L1?

Em sala de aula eles costumam falar tanto em espanhol quanto em

3º ¿Usted ya estudió cuento? ¿Se si, como fue? Português.

Sim, costumava a ler e escrever contos no ensino fundamental.

4º ¿Algún profesor ya ministró aula para usted utilizando cuento? Coméntalo.

Sim, algumas professoras de espanhol e redação também.

5º ¿Usted ya ha realizado trabajo usando cuentos? ¿Se si, como fue?

Sim, até já criei contos.

6º ¿Te gustó la forma como fue abordado el cuento "El soldado"?

Sim, muito. O conto é pequeno, mas há muita informação importante nele.

7º ¿Cuál fue su aprendizaje sobre la lectura en español través del uso del cuento?

¿Bueno, malo? Cométalo

Foi bom, já que através de uma leitura e da contextualização eu pude aprender novas palavras e pronúncia de palavras que eu já conhecia.

8º ¿usted imagina que se trabajase el cuento con más frecuencia en clase mejoraría su lectura y su habla en español? Cométalo.

Sim, pois através de esse contato maior e mais frequente com a língua, meu espanhol melhoraria cada vez mais.

APÉNDICE A - Cuestionario para los alumnos

CUESTIONARIO PARA LOS ALUMNOS

Escuela:	Sistema de Ensino Vestibulando		
Profesor:			
Asignatura:	Año:	2019	Clase:
			1º Ano
Nombre:	Edad:	15 anos	Sexo: M <input type="checkbox"/> F <input checked="" type="checkbox"/>

1º ¿Cuánto tiempo estudia en esta escuela? ¿Desde qué serie usted estudia español?

Estudo na escola desde o 5º ano, em 2014, estudo espanhol desde o 6º ano.

2º ¿En clase los profesores hablan solamente en L2 o utilizan la L1?

Eles usam os dois.

3º ¿Usted ya estudió cuento? ¿Se si, como fue?

Sim, foi muito bom, contabilidade para a aprendizagem.

4º ¿Algún profesor ya ministró aula para usted utilizando cuento? Coméntalo.

Sim, principalmente nas matérias de redação e português e espanhol.

5º ¿Usted ya ha realizado trabajo usando cuentos? ¿Se si, como fue?

Sim, foi uma experiência muito boa.

6º ¿Te gustó la forma como fue abordado el cuento "El soldado"?

Não, pois gostaria que tivesse se desenvolvido melhor o final do conto.

7º ¿Cuál fue su aprendizaje sobre la lectura en español través del uso del cuento?

¿Bueno, malo? Cométalo

Bom, pois me ajudou a aprimorar a minha leitura, e a aprender novas palavras.

8º ¿usted imagina que se trabajase el cuento con más frecuencia en clase mejoraría su lectura y su habla en español? Cométalo.

Com certeza, pois o conto ajuda no aprimoramento da língua espanhola.

APÉNDICE A - Cuestionario para los alumnos

CUESTIONARIO PARA LOS ALUMNOS

Escuela:	Sistema de centros verticales		
Profesor:	Ramon		
Asignatura:	Español	Año:	5 ^a Clase: 3
Nombre:	Será Gabriel Alves	Edad:	15 años Sexo: M <input type="checkbox"/> F <input checked="" type="checkbox"/>

1° ¿Cuánto tiempo estudia en esta escuela? ¿Desde qué serie usted estudia español?

3 años, 5 años.

2° ¿En clase los profesores hablan solamente en L2 o utilizan la L1?

Utilizan ambas en forma de cuento

3° ¿Usted ya estudió cuento? ¿Se si, como fue?

Si, pero solo fue una experiencia en la que no podía leer o escribir

4° ¿Algún profesor ya ministró aula para usted utilizando cuento? Coméntalo.

Si, desde siempre para escribir - me e compuesto mejor me cuento.

5° ¿Usted ya ha realizado trabajo usando cuentos? ¿Se si, como fue?

Si, muy legal e más fácil de aprender a contar

6° ¿Te gustó la forma como fue abordado el cuento "El soldado"?

Como un texto literario argumentativo

7° ¿Cuál fue su aprendizaje sobre la lectura en español través del uso del cuento?

¿Bueno, malo? Coméntalo

Como en clase se habla se mucho bien por aprender mejor e practicar.

8° ¿usted imagina que se trabajase el cuento con más frecuencia en clase mejoraría su lectura y su habla en español? Coméntalo.

Siempre abría de serme mejor por leer e hablar.

APÉNDICE A - Cuestionario para los alumnos

CUESTIONARIO PARA LOS ALUMNOS

Escuela:	<i>Sistema de Ensino Vertikalando</i>		
Profesor:			
Asignatura:	<i>Espanhol</i>	Año:	<i>1º ano</i> Clase:
Nombre:	<i>Rodinaldo Costa Filho</i>	Edad:	
		Sexo:	M <input checked="" type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/>

1º ¿Cuánto tiempo estudia en esta escuela? ¿Desde qué serie usted estudia español?

Estudo desde o 1º ano fundamental e se comecei a estudar espanhol no 6º ano

2º ¿En clase los profesores hablan solamente en L2 o utilizan la L1?

El utiliza as duas linguas para falar e explicar

3º ¿Usted ya estudió cuento? ¿Se si, como fue?

Não

4º ¿Algún profesor ya ministró aula para usted utilizando cuento? Coméntalo.

Não

5º ¿Usted ya ha realizado trabajo usando cuentos? ¿Se si, como fue?

As vezes

6º ¿Te gustó la forma como fue abordado el cuento "El soldado"?

Sim

7º ¿Cuál fue su aprendizaje sobre la lectura en español través del uso del cuento?

¿Bueno, malo? Coméntalo

"Bueno"

8º ¿usted imagina que se trabajase el cuento con más frecuencia en clase mejoraría su lectura y su habla en español? Coméntalo.

Sim, trabalhando com um conto especifico

APÉNDICE A - Cuestionario para los alumnos

CUESTIONARIO PARA LOS ALUMNOS

Escuela: <u>Sistema de Ensino Vestibulante</u>	
Profesor: <u>Renan Carvalho</u>	
Asignatura: _____	Año: <u>21/10/2019</u> Clase: <u>1 ano</u>
Nombre: <u>Fernando Rodrigues</u>	Edad: <u>16 anos</u> Sexo: M <input checked="" type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/>

1° ¿Cuánto tiempo estudia en esta escuela? ¿Desde qué serie usted estudia español?

Fui estudar nessa escola, faz 6 anos. Estudei espanhol desde do

2° ^{6º ano} ¿En clase los profesores hablan solamente en L2 o utilizan la L1?

Na classe os professores falam em L2, mas utilizam Lt

3° ¿Usted ya estudió cuento? ¿Se si, como fue?

Sim, aprofundei-me no estudo de gêneros conto, foi bastante relevante.

4° ¿Algún profesor ya ministró aula para usted utilizando cuento? Coméntalo.

Sim, em diversas atividades de livro, me foi diversas interpretações envolvendo os gêneros conto.

5° ¿Usted ya ha realizado trabajo usando cuentos? ¿Se si, como fue?

Sim, a trabalho utilizando conto foi mais complicado, porém consegui desenvolver-lo.

6° ¿Te gustó la forma como fue abordado el cuento "El soldado"?

Sim, a temática tratada foi bastante interessante e breve.

7° ¿Cuál fue su aprendizaje sobre la lectura en español través del uso del cuento?

¿Bueno, malo? Coméntalo

Fui aprender que o estudo de espanhol requer, no estudo e aprendizagem da fonologia.

8° ¿usted imagina que se trabajase el cuento con más frecuencia en clase mejoraría su lectura y su habla en español? Coméntalo.

Sim, pois "a prática leva a perfeição", precisa-se trabalhar a leitura e a forma de escrever em espanhol.

APÉNDICE A - Cuestionario para los alumnos

CUESTIONARIO PARA LOS ALUMNOS

Escuela:	Sistema de Ensino Vestibulando		
Profesor:	Renan, Andréia		
Asignatura:	Español	Año:	2019
		Clase:	1º Ano Médio
Nombre:	Jefferson Pinheiro	Edad:	15 anos
		Sexo:	M <input checked="" type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/>

1º ¿Cuánto tiempo estudia en esta escuela? ¿Desde qué serie usted estudia español?

1 ano e 10 meses. Desde o 9º Ano.

2º ¿En clase los profesores hablan solamente en L2 o utilizan la L1?

Utilizava ambos.

3º ¿Usted ya estudió cuento? ¿Se si, como fue?

Ainda não, somente outras tipologias.

4º ¿Algún profesor ya ministró aula para usted utilizando cuento? Coméntalo.

Sim, nas interpretações de texto.

5º ¿Usted ya ha realizado trabajo usando cuentos? ¿Se si, como fue?

Sim, foi reflexivo, especialmente quanto aos desfechos.

6º ¿Te gustó la forma como fue abordado el cuento "El soldado"?

Sim, principalmente pela questão da desumanização. É algo atual.

7º ¿Cuál fue su aprendizaje sobre la lectura en español través del uso del cuento?

¿Bueno, malo? Cométalo

Bom, pude aprimorar a pronúncia e a oralidade.

8º ¿usted imagina que se trabajase el cuento con más frecuencia en clase mejoraría su lectura y su habla en español? Cométalo.

Sim, como mencionado, a atividade serviu para aperfeiçoar tais requisitos.

APÉNDICE A - Cuestionario para los alumnos

CUESTIONARIO PARA LOS ALUMNOS

Escuela:	Sistema de Ensino Restituindo		
Profesor:			
Asignatura:	Español	Año:	2019
		Clase:	1º ano
Nombre:		Edad:	19
		Sexo:	M <input type="checkbox"/> F <input checked="" type="checkbox"/>

1º ¿Cuánto tiempo estudia en esta escuela? ¿Desde qué serie usted estudia español?

5 años, desde o 6º ano.

2º ¿En clase los profesores hablan solamente en L2 o utilizan la L1?

Eles utilizam os dois, so de vez enquando.

3º ¿Usted ya estudió cuento? ¿Se si, como fue?

Sim, foi bastante interessante e legal.

4º ¿Algún profesor ya ministró aula para usted utilizando cuento? Coméntalo.

Sim, Os Professores o Tempo todo estão utilizando contos contos.

5º ¿Usted ya ha realizado trabajo usando cuentos? ¿Se si, como fue?

Sim, É bastante legal pelo fato dele ser pequeno e fica fácil de entender.

6º ¿Te gustó la forma como fue abordado el cuento "El soldado"?

Sim, porque fala das desigualdades.

7º ¿Cuál fue su aprendizaje sobre la lectura en español través del uso del cuento?

¿Bueno, malo? Cométalo

Bueno, O conto me ensinou muitas coisas e me mostrou o valor dos direitos humanos.

8º ¿usted imagina que se trabajase el cuento con más frecuencia en clase mejoraría su lectura y su habla en español? Cométalo.

Sim, Isso teria um grande passo para a melhora da leitura.

APÉNDICE A - Cuestionario para los alumnos

CUESTIONARIO PARA LOS ALUMNOS

Escuela:	<i>Sistema de Ensino Vertibularizado</i>		
Profesor:	_____		
Asignatura:	<i>Espanhol</i>	Año:	<i>1º ano</i> Clase: _____
Nombre:	_____	Edad:	<i>15 años</i> Sexo: M <input type="checkbox"/> F <input checked="" type="checkbox"/>

1º ¿Cuánto tiempo estudia en esta escuela? ¿Desde qué serie usted estudia español?

Há 10 anos. Desde o 6º ano, então há 5 anos.

2º ¿En clase los profesores hablan solamente en L2 o utilizan la L1?

Utiliza as duas

3º ¿Usted ya estudió cuento? ¿Se si, como fue?

Sim, foi uma experiência legal.

4º ¿Algún profesor ya ministró aula para usted utilizando cuento? Coméntalo.

Sim, faziamos leitura e interpretação, às vezes produçã

5º ¿Usted ya ha realizado trabajo usando cuentos? ¿Se si, como fue?

Somente no âmbito escolar.

6º ¿Te gustó la forma como fue abordado el cuento "El soldado"?

Sim, achei interessante e me fez refletir sobre muitas coisas.

7º ¿Cuál fue su aprendizaje sobre la lectura en español través del uso del cuento?

¿Bueno, malo? Cométalo

Muito bom, principalmente relacionado às reflexões sobre o conto

8º ¿usted imagina que se trabajase el cuento con más frecuencia en clase mejoraría su lectura y su habla en español? Cométalo.

Sim, com certeza.

APÉNDICE A - Cuestionario para los alumnos

CUESTIONARIO PARA LOS ALUMNOS

Escuela:	<u>Udo Tabulante</u>		
Profesor:	Profesor		
Asignatura:	<u>Español</u>	Año:	<u>1º año medio</u> Clase: <u>1º año medio</u>
Nombre:	Nombre	Edad:	<u>15</u> Sexo: M <input checked="" type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/>

1º ¿Cuánto tiempo estudia en esta escuela? ¿Desde qué serie usted estudia español?

10 años, desde de 6º año

2º ¿En clase los profesores hablan solamente en L2 o utilizan la L1?

no usan ninguna

3º ¿Usted ya estudió cuento? ¿Se si, como fue?

siempre aula de redacción

4º ¿Algún profesor ya ministró aula para usted utilizando cuento? Coméntalo.

não

5º ¿Usted ya ha realizado trabajo usando cuentos? ¿Se si, como fue?

siempre

6º ¿Te gustó la forma como fue abordado el cuento "El soldado"?

si

7º ¿Cuál fue su aprendizaje sobre la lectura en español través del uso del cuento?

¿Bueno, malo? Cométalo

Buena, por que chamo mas a atención de las

8º ¿usted imagina que se trabajase el cuento con más frecuencia en clase mejoraría su lectura y su habla en español? Cométalo.

siempre, por que con mas frecuencia a las 1 hora a millones
su lectura

APÉNDICE A - Cuestionario para los alumnos

CUESTIONARIO PARA LOS ALUMNOS

Escuela:	<u>Vestibulando</u>		
Profesor:	<u>Renan Carvalho</u>		
Asignatura:	<u>Richard Brauer</u>	Año: <u>2019</u>	Clase: <u>1 ano</u>
Nombre:	<u>Richard</u>	Edad: <u>19</u>	Sexo: M <input checked="" type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/>

1° ¿Cuánto tiempo estudia en esta escuela? ¿Desde qué serie usted estudia español?

8 anos, 6 anos

2° ¿En clase los profesores hablan solamente en L2 o utilizan la L1?

L2 e L1

3° ¿Usted ya estudió cuento? ¿Se si, como fue?

Sim, legal

4° ¿Algún profesor ya ministró aula para usted utilizando cuento? Coméntalo.

Sim, lendo contos e mandando os alunos fazerem contos.

5° ¿Usted ya ha realizado trabajo usando cuentos? ¿Se si, como fue?

Sim, legal

6° ¿Te gustó la forma como fue abordado el cuento "El soldado"?

Sim

7° ¿Cuál fue su aprendizaje sobre la lectura en español través del uso del cuento?

¿Bueno, malo? Coméntalo

Bueno, texto bem elaborado e adequado no pratico

8° ¿usted imagina que se trabajase el cuento con más frecuencia en clase mejoraría su lectura y su habla en español? Coméntalo.

Sim, pois a pratica e o tempo leva a melhorar su a proficiência

APÉNDICE A - Cuestionario para los alumnos

CUESTIONARIO PARA LOS ALUMNOS

Escuela:	<u>sistema de ensino vestibulando</u>		
Profesor:	<u>Renam Carvalho</u>		
Asignatura:	<u>Espanhol</u>	Año:	Clase: <u>1º ano</u>
Nombre:	Renam Carvalho	Edad:	<u>15 anos</u> Sexo: M <input checked="" type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/>

1º ¿Cuánto tiempo estudia en esta escuela? ¿Desde qué serie usted estudia español?

Desde o 1º ano, e seja eu comecei a estudar esse ano

2º ¿En clase los profesores hablan solamente en L2 o utilizan la L1?

L2

3º ¿Usted ya estudió cuento? ¿Se si, como fue?

Sim

4º ¿Algún profesor ya ministró aula para usted utilizando cuento? Coméntalo.

Sim, tipo português

5º ¿Usted ya ha realizado trabajo usando cuentos? ¿Se si, como fue?

Não, só espanhol

6º ¿Te gustó la forma como fue abordado el cuento "El soldado"?

Eu gostei sim

7º ¿Cuál fue su aprendizaje sobre la lectura en español través del uso del cuento?

¿Bueno, malo? Cométalo

Foi muito bom

8º ¿usted imagina que se trabajase el cuento con más frecuencia en clase mejoraría su lectura y su habla en español? Cométalo.

Eu acho que o professor deveria trabalhar mais sobre contos em sala

APÉNDICE A - Cuestionario para los alumnos

CUESTIONARIO PARA LOS ALUMNOS

Escuela:	_____		
Profesor:	_____		
Asignatura:	Año: 7	Clase:	_____
Nombre: Juan	Edad: 15	Sexo: M <input checked="" type="checkbox"/>	F <input type="checkbox"/>

1° ¿Cuánto tiempo estudia en esta escuela? ¿Desde qué serie usted estudia español?

7 años. Desde 6º año.

2° ¿En clase los profesores hablan solamente en L2 o utilizan la L1?

Utilizan en dos lenguas.

3° ¿Usted ya estudió cuento? ¿Se si, como fue?

Nos me acuerdo.

4° ¿Algún profesor ya ministró aula para usted utilizando cuento? Coméntalo.

Nos, mas nos letrara.

5° ¿Usted ya ha realizado trabajo usando cuentos? ¿Se si, como fue?

Nos, mas nos letrara.

6° ¿Te gustó la forma como fue abordado el cuento "El soldado"?

Si.

7° ¿Cuál fue su aprendizaje sobre la lectura en español través del uso del cuento?

¿Bueno, malo? Cométalo

Nos letrara.

8° ¿usted imagina que se trabajase el cuento con más frecuencia en clase mejoraría su lectura y su habla en español? Cométalo.

A traves de trabajo con otras historias, nos letrara.

APÉNDICE A - Cuestionario para los alumnos

CUESTIONARIO PARA LOS ALUMNOS

Escuela:	Sistema de ensino vestibular		
Profesor:			
Asignatura:	Año:	Clase:	
Nombre:	Francisco Ivan	Edad:	Sexo: M <input checked="" type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/>

1° ¿Cuánto tiempo estudia en esta escuela? ¿Desde qué serie usted estudia español?

5 años, bueno.

2° ¿En clase los profesores hablan solamente en L2 o utilizan la L1?

Algunas veces en L1 e L2.

3° ¿Usted ya estudió cuento? ¿Se si, como fue?

Si, fue muy interesante.

4° ¿Algún profesor ya ministró aula para usted utilizando cuento? Coméntalo.

Si, profesores del español el portugués.

5° ¿Usted ya ha realizado trabajo usando cuentos? ¿Se si, como fue?

Si, fue muy espectacular.

6° ¿Te gustó la forma como fue abordado el cuento "El soldado"?

Si, por que es como por ejemplo el tema.

7° ¿Cuál fue su aprendizaje sobre la lectura en español través del uso del cuento?

¿Bueno, malo? Coméntalo

Fue muy bueno para el aprendizaje.

8° ¿usted imagina que se trabajase el cuento con más frecuencia en clase mejoraría su lectura y su habla en español? Coméntalo.

Si, por que a los o gente se habla por un libro que es para los que comprenden mejor.

APÉNDICE A - Cuestionario para los alumnos

CUESTIONARIO PARA LOS ALUMNOS

Escuela: <u>SISTEMA DE ENSEÑO MULTILINGÜE</u>	
Profesor: _____	
Asignatura: _____	Año: <u>1º año medio</u> Clase: _____
Nombre: <u>Silvia de Socorro Morales Díaz</u>	Edad: <u>13</u> Sexo: M <input checked="" type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/>

1º ¿Cuánto tiempo estudia en esta escuela? ¿Desde qué serie usted estudia español?

5 años; 3º de por día, estudio español desde de 6º año

2º ¿En clase los profesores hablan solamente en L2 o utilizan la L1?

Utilizan ambas en algunas

3º ¿Usted ya estudió cuento? ¿Se si, como fue?

Si, local

4º ¿Algún profesor ya ministró aula para usted utilizando cuento? Coméntalo.

Si, gradualmente en un cuento como ejemplo

5º ¿Usted ya ha realizado trabajo usando cuentos? ¿Se si, como fue?

Si, gradualmente luego que completaron el primer cuento, cuando creían los completados en

6º ¿Te gustó la forma como fue abordado el cuento "El soldado"?

No

7º ¿Cuál fue su aprendizaje sobre la lectura en español través del uso del cuento?

¿Bueno, malo? Cométalo

Malo, me aprendi nada mas

8º ¿usted imagina que se trabajase el cuento con más frecuencia en clase mejoraría su lectura y su habla en español? Cométalo.

Si, como se practica leer a propósito, cuando más se lee se mejora a utilizar mejor sus

APÉNDICE A - Cuestionario para los alumnos

CUESTIONARIO PARA LOS ALUMNOS

Escuela:	<u>Sistema de Ensino Vestibulando</u>		
Profesor:	_____		
Asignatura:	Año:	Clase: <u>1º año</u>	
Nombre:	Edad:	Sexo: M <input type="checkbox"/>	F <input checked="" type="checkbox"/>

1º ¿Cuánto tiempo estudia en esta escuela? ¿Desde qué serie usted estudia español?

9 años, desde el 6º año

2º ¿En clase los profesores hablan solamente en L2 o utilizan la L1?

has días

3º ¿Usted ya estudió cuento? ¿Se si, como fue?

Si, fue bueno

4º ¿Algún profesor ya ministró aula para usted utilizando cuento? Coméntalo.

Si

5º ¿Usted ya ha realizado trabajo usando cuentos? ¿Se si, como fue?

No

6º ¿Te gustó la forma como fue abordado el cuento "El soldado"?

Si

7º ¿Cuál fue su aprendizaje sobre la lectura en español través del uso del cuento?

¿Bueno, malo? Cométalo

Bueno

8º ¿usted imagina que se trabajase el cuento con más frecuencia en clase mejoraría su lectura y su habla en español? Cométalo.

Talvez

APÉNDICE A - Cuestionario para los alumnos

CUESTIONARIO PARA LOS ALUMNOS

Escuela:	Sistema de Ensino Vertibulando		
Profesor:			
Asignatura:	Expansão	Año:	1º Ano
Nombre:		Edad:	16
		Sexo:	M <input checked="" type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/>

1º ¿Cuánto tiempo estudia en esta escuela? ¿Desde qué serie usted estudia español?

Estudo nesta escola desde Jardim de Infância. Desde 6º Ano

2º ¿En clase los profesores hablan solamente en L2 o utilizan la L1?

Utilizam os dois

3º ¿Usted ya estudió cuento? ¿Se si, como fue?

Sim, foi muito interessante

4º ¿Algún profesor ya ministró aula para usted utilizando cuento? Coméntalo.

Sim, o professor de português, fazendo interpretação

5º ¿Usted ya ha realizado trabajo usando cuentos? ¿Se si, como fue?

Sim, mas de uma forma pouco prática

6º ¿Te gustó la forma como fue abordado el cuento "El soldado"?

Sim

7º ¿Cuál fue su aprendizaje sobre la lectura en español través del uso del cuento?

¿Bueno, malo? Coméntalo

Foi bom, pois é ótima prática

8º ¿usted imagina que se trabajase el cuento con más frecuencia en clase mejoraría su lectura y su habla en español? Coméntalo.

Sim, pois a prática leva a perfeição

APÉNDICE A - Cuestionario para los alumnos

CUESTIONARIO PARA LOS ALUMNOS

Escuela:	<u>Sistema de ensino vestibular</u>		
Profesor:	_____		
Asignatura:	<u>Espanhol</u>	Año:	Clase:
Nombre:	_____	Edad:	Sexo: M <input checked="" type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/>

1° ¿Cuánto tiempo estudia en esta escuela? ¿Desde qué serie usted estudia español?

10 meses, desde o 8° ano

2° ¿En clase los profesores hablan solamente en L2 o utilizan la L1?

Os dois

3° ¿Usted ya estudió cuento? ¿Se si, como fue?

Não

4° ¿Algún profesor ya ministró aula para usted utilizando cuento? Coméntalo.

Não

5° ¿Usted ya ha realizado trabajo usando cuentos? ¿Se si, como fue?

Não

6° ¿Te gustó la forma como fue abordado el cuento "El soldado"?

Sim

7° ¿Cuál fue su aprendizaje sobre la lectura en español través del uso del cuento?

¿Bueno, malo? Cométalo

Buena Bom

8° ¿usted imagina que se trabajase el cuento con más frecuencia en clase mejoraría su lectura y su habla en español? Cométalo.

Sim pois isso faria eu entender melhor
Como funciona

APÉNDICE A - Cuestionario para los alumnos

CUESTIONARIO PARA LOS ALUMNOS

Escuela:	Sistema de Ensino Vestibulando		
Profesor:			
Asignatura:	Año:	Clase:	
Nombre:	Edad:	Sexo: M <input type="checkbox"/>	F <input checked="" type="checkbox"/>

1° ¿Cuánto tiempo estudia en esta escuela? ¿Desde qué serie usted estudia español?

10 meses; 5 años

2° ¿En clase los profesores hablan solamente en L2 o utilizan la L1?

As duas

3° ¿Usted ya estudió cuento? ¿Se si, como fue?

Sim, bom

4° ¿Algún profesor ya ministró aula para usted utilizando cuento? Coméntalo.

Sim, foi bom pois ele pra melhorar a interpretação

5° ¿Usted ya ha realizado trabajo usando cuentos? ¿Se si, como fue?

Sim, bom

6° ¿Te gustó la forma como fue abordado el cuento "El soldado"?

Não

7° ¿Cuál fue su aprendizaje sobre la lectura en español través del uso del cuento?

¿Bueno, malo? Cométalo

Bom, ajudou a melhorar a interpretação

8° ¿usted imagina que se trabajase el cuento con más frecuencia en clase mejoraría su lectura y su habla en español? Cométalo.

Talvez

APÉNDICE A - Cuestionario para los alumnos

CUESTIONARIO PARA LOS ALUMNOS

Escuela:	<u>Sistema de Ensino Vestibulando</u>		
Profesor:	_____		
Asignatura:	<u>Espanhol</u>	Año:	<u>1º ano (média)</u>
Nombre:	_____	Edad:	<u>15</u> Sexo: M <input type="checkbox"/> F <input checked="" type="checkbox"/>

1º ¿Cuánto tiempo estudia en esta escuela? ¿Desde qué serie usted estudia español?

Desde o início desse ano, desde o 5º ano

2º ¿En clase los profesores hablan solamente en L2 o utilizan la L1?

As duas

3º ¿Usted ya estudió cuento? ¿Se si, como fue?

Sim, foi legal

4º ¿Algún profesor ya ministró aula para usted utilizando cuento? Coméntalo.

Sim, Foi uma aula apenas falando sobre con-
tas

5º ¿Usted ya ha realizado trabajo usando cuentos? ¿Se si, como fue?

Sim, foi legal, pois usamos a criatividade
para criar pequenas histórias

6º ¿Te gustó la forma como fue abordado el cuento "El soldado"?

Não

7º ¿Cuál fue su aprendizaje sobre la lectura en español través del uso del cuento?

¿Bueno, malo? Cométalo

Bueno, pois melhora a leitura em espanhol

8º ¿usted imagina que se trabajase el cuento con más frecuencia en clase mejoraría su lectura y su habla en español? Cométalo.

Sim, isso melhoraria mais como hablo em
em espanhol

APÉNDICE A - Cuestionario para los alumnos

CUESTIONARIO PARA LOS ALUMNOS

Escuela:	_____		
Profesor:	_____		
Asignatura:	Año:	Clase:	
Nombre:	Edad: 15	Sexo: M <input checked="" type="checkbox"/>	

1° ¿Cuánto tiempo estudia en esta escuela? ¿Desde qué serie usted estudia español?

5 ANOS | DESDE A 6ª SÉRIE / ANO

2° ¿En clase los profesores hablan solamente en L2 o utilizan la L1?

AS DUAS LÍNGUAS.

3° ¿Usted ya estudió cuento? ¿Se si, como fue?

SIM, FOI LEGAL.

4° ¿Algún profesor ya ministró aula para usted utilizando cuento? Coméntalo.

SIM, PROFESSORES ANTERIORES NA DISCIPLINA DE LÍNGUA PORTUGUESA OU EM REDAÇÃO.

5° ¿Usted ya ha realizado trabajo usando cuentos? ¿Se si, como fue?

SIM, TRABALHOS INTERPRETATIVOS E DE FORMULAR TEXTOS DO TIPO.

6° ¿Te gustó la forma como fue abordado el cuento "El soldado"?

SIM

7° ¿Cuál fue su aprendizaje sobre la lectura en español través del uso del cuento?

¿Bueno, malo? Cométalo

BOM, FOI BASTANTE LEGAL.

8° ¿usted imagina que se trabajase el cuento con más frecuencia en clase mejoraría su lectura y su habla en español? Cométalo.

SIM, SERIA MELHOR PARA EXPLORAR O VOCABULÁRIO DA LÍNGUA.

APÉNDICE A - Cuestionario para los alumnos

CUESTIONARIO PARA LOS ALUMNOS

Escuela:	<u>Sistema de Ensino Vertibulando (SEV)</u>		
Profesor:	<u>Renan</u>		
Asignatura:	<u>Espanhal</u>	Año:	<u>2019</u> Clase: <u>1º ano</u>
Nombre:	<u>Ilama</u>	Edad:	<u>15</u> Sexo: M <input type="checkbox"/> F <input checked="" type="checkbox"/>

1º ¿Cuánto tiempo estudia en esta escuela? ¿Desde qué serie usted estudia español?

2 anos e meio. Desde do 8º ano

2º ¿En clase los profesores hablan solamente en L2 o utilizan la L1?

As duas línguas

3º ¿Usted ya estudió cuento? ¿Se si, como fue?

Sim, foi bem pois pratiquei minha interpretação de texto

4º ¿Algún profesor ya ministró aula para usted utilizando cuento? Coméntalo.

Sim, em provas e em atividades

5º ¿Usted ya ha realizado trabajo usando cuentos? ¿Se si, como fue?

Sim, foi bem

6º ¿Te gustó la forma como fue abordado el cuento "El soldado"?

Sim

7º ¿Cuál fue su aprendizaje sobre la lectura en español través del uso del cuento?

¿Bueno, malo? Cométalo

Apreendi e melhorei minha linguagem, pois tive ajuda para aprender as pronúncias corretas

8º ¿usted imagina que se trabajase el cuento con más frecuencia en clase mejoraría su lectura y su habla en español? Cométalo.

Sim, pois o conto é uma leitura simples e de fácil interpretação

APÉNDICE A - Cuestionario para los alumnos

CUESTIONARIO PARA LOS ALUMNOS

Escuela:	sistema de ensino vertebulando		
Profesor:			
Asignatura:	Año: 2019	Clase: 1º ano Medio	
Nombre:	Bianca	Edad: 15 anos	Sexo: M <input type="checkbox"/> F <input checked="" type="checkbox"/>

1º ¿Cuánto tiempo estudia en esta escuela? ¿Desde qué serie usted estudia español?

Na Desde o início desse ano. Desde o 7º ano

2º ¿En clase los profesores hablan solamente en L2 o utilizan la L1?

utilizam as duas linguas.

3º ¿Usted ya estudió cuento? ¿Se si, como fue?

Não

4º ¿Algún profesor ya ministró aula para usted utilizando cuento? Coméntalo.

Sim, hay a aula foi com conto, etc.

5º ¿Usted ya ha realizado trabajo usando cuentos? ¿Se si, como fue?

Não utilizei contos em trabalhos ainda. Apenas uma interpretação de conto

6º ¿Te gustó la forma como fue abordado el cuento "El soldado"?

Sim

7º ¿Cuál fue su aprendizaje sobre la lectura en español través del uso del cuento?

¿Bueno, malo? Cométalo

Bom q o conto falar sobre a intolerância, desigualdade e etc...

8º ¿usted imagina que se trabajase el cuento con más frecuencia en clase mejoraría su lectura y su habla en español? Cométalo.

Sim, pois para entendermos, precisamos ler o conto em espanhol

APÉNDICE A - Cuestionario para los alumnos

CUESTIONARIO PARA LOS ALUMNOS

Escuela:	<u>Sistema de Ensino Vestibulando.</u>		
Profesor:	<u>Renan.</u>		
Asignatura:	<u>Exponencial.</u>	Año:	<u>1º ano</u> Clase: _____
Nombre:	_____	Edad:	<u>15 anos</u> Sexo: M <input type="checkbox"/> F <input checked="" type="checkbox"/>

1º ¿Cuánto tiempo estudia en esta escuela? ¿Desde qué serie usted estudia español?

No 1º ano.

2º ¿En clase los profesores hablan solamente en L2 o utilizan la L1?

Usa L2 e L1.

3º ¿Usted ya estudió cuento? ¿Se si, como fue?

Sim, foi uma experiencia muito legal e divertida.

4º ¿Algún profesor ya ministró aula para usted utilizando cuento? Coméntalo.

Não.

5º ¿Usted ya ha realizado trabajo usando cuentos? ¿Se si, como fue?

Sim, quando tive que criar um conto sobre o soldado.

6º ¿Te gustó la forma como fue abordado el cuento "El soldado"?

Sim.

7º ¿Cuál fue su aprendizaje sobre la lectura en español través del uso del cuento?

¿Bueno, malo? Cométalo

Bom, foi um grande aprendizado em relação as atitudes de resumir dos outros soldados.

8º ¿usted imagina que se trabajase el cuento con más frecuencia en clase mejoraría su lectura y su habla en español? Cométalo.

Sim, pois, ajudaria os alunos criar hábito de ler e pensar sobre o conto e criar histórias.

APÉNDICE A - Cuestionario para los alumnos

CUESTIONARIO PARA LOS ALUMNOS

Escuela:	Sistema de Ensino Vestibulando		
Profesor:	Renan Carvalho		
Asignatura:	Año:	Clase:	
Nombre:	Edad:	Sexo:	M <input type="checkbox"/> F <input checked="" type="checkbox"/>

1° ¿Cuánto tiempo estudia en esta escuela? ¿Desde qué serie usted estudia español?

10 anos, 1 ano

2° ¿En clase los profesores hablan solamente en L2 o utilizan la L1?

As duas

3° ¿Usted ya estudió cuento? ¿Se si, como fue?

Sim, foi pra praticar a interpretação

4° ¿Algún profesor ya ministró aula para usted utilizando cuento? Coméntalo.

Sim, para a pronúncia

5° ¿Usted ya ha realizado trabajo usando cuentos? ¿Se si, como fue?

Sim! Em provas

6° ¿Te gustó la forma como fue abordado el cuento "El soldado"?

Sim

7° ¿Cuál fue su aprendizaje sobre la lectura en español través del uso del cuento?

¿Bueno, malo? Cométalo

Foi bom, consequi entender

8° ¿usted imagina que se trabajase el cuento con más frecuencia en clase mejoraría su lectura y su habla en español? Cométalo.

Sim! Para praticar a leitura e a pronúncia

APÉNDICE A - Cuestionario para los alumnos

CUESTIONARIO PARA LOS ALUMNOS

Escuela:	Sistema de Ensino Vestibulando.		
Profesor:	Renan Cavalho.		
Asignatura:	Año:	Clase:	
Nombre:	Edad:	Sexo:	M <input type="checkbox"/> F <input checked="" type="checkbox"/>

1° ¿Cuánto tiempo estudia en esta escuela? ¿Desde qué serie usted estudia español?

8 años; 6º ano.

2° ¿En clase los profesores hablan solamente en L2 o utilizan la L1?

As duas.

3° ¿Usted ya estudió cuento? ¿Se si, como fue?

Sim, foi bom pois ajuda da interpretação.

4° ¿Algún profesor ya ministró aula para usted utilizando cuento? Coméntalo.

Sim, Professora de literatura para ajudar na interpretação.

5° ¿Usted ya ha realizado trabajo usando cuentos? ¿Se si, como fue?

Sim, foi bom para entender novas formas de escrita.

6° ¿Te gustó la forma como fue abordado el cuento "El soldado"?

Naõ.

7° ¿Cuál fue su aprendizaje sobre la lectura en español través del uso del cuento?

¿Bueno, malo? Cométalo

Bom, pois ajuda na interpretação.

8° ¿usted imagina que se trabajase el cuento con más frecuencia en clase mejoraría su lectura y su habla en español? Cométalo.

Sim, porque praticaria mais, assim melhoraria minha leitura e melhoraria o jeito de falar em espanhol.

APÉNDICE A - Cuestionario para los alumnos

CUESTIONARIO PARA LOS ALUMNOS

Escuela:	<u>Sistema de Ensino Vestibulando.</u>		
Profesor:	<u>Renan.</u>		
Asignatura:	<u>Espanhol.</u>	Año:	<u>1º ano</u> Clase: _____
Nombre:	_____	Edad:	<u>15 anos</u> Sexo: M <input type="checkbox"/> F <input checked="" type="checkbox"/>

1º ¿Cuánto tiempo estudia en esta escuela? ¿Desde qué serie usted estudia español?

No 1º ano.

2º ¿En clase los profesores hablan solamente en L2 o utilizan la L1?

Usa L2 e L1.

3º ¿Usted ya estudió cuento? ¿Se si, como fue?

Sim, foi uma experiencia muito legal e divertida.

4º ¿Algún profesor ya ministró aula para usted utilizando cuento? Coméntalo.

Não.

5º ¿Usted ya ha realizado trabajo usando cuentos? ¿Se si, como fue?

Sim, quando tive que fazer um conto sobre o soldado.

6º ¿Te gustó la forma como fue abordado el cuento "El soldado"?

Sim.

7º ¿Cuál fue su aprendizaje sobre la lectura en español través del uso del cuento?

¿Bueno, malo? Cométalo

Bom, foi um grande aprendizado em relação ao estilo dos desenhos dos outros soldados.

8º ¿usted imagina que se trabajase el cuento con más frecuencia en clase mejoraría su lectura y su habla en español? Cométalo.

Sim, pois, ajudaria os alunos a ter habito de ler e pensar sobre o conto e suas histórias.

APÉNDICE A - Cuestionario para los alumnos

CUESTIONARIO PARA LOS ALUMNOS

Escuela:	<u>Sistema de ensino Vestibulando</u>		
Profesor:	_____		
Asignatura:	Año: <u>1º</u>	Clase:	_____
Nombre:	Edad: <u>15</u>	Sexo: M <input type="checkbox"/>	F <input checked="" type="checkbox"/>

1º ¿Cuánto tiempo estudia en esta escuela? ¿Desde qué serie usted estudia español?

2 años, 7º ano

2º ¿En clase los profesores hablan solamente en L2 o utilizan la L1?

As duas

3º ¿Usted ya estudió cuento? ¿Se si, como fue?

Sim, foi legal

4º ¿Algún profesor ya ministró aula para usted utilizando cuento? Coméntalo.

Sim

5º ¿Usted ya ha realizado trabajo usando cuentos? ¿Se si, como fue?

Sim, foi bom

6º ¿Te gustó la forma como fue abordado el cuento "El soldado"?

Sim

7º ¿Cuál fue su aprendizaje sobre la lectura en español través del uso del cuento?

¿Bueno, malo? Cométalo

Foi bom

8º ¿usted imagina que se trabajase el cuento con más frecuencia en clase mejoraría su lectura y su habla en español? Cométalo.

com certeza